叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 一只母鸡向她的鸡群讲述的她(the Surprising And Singular Adventures Of A) 000001

2. 一只母鸡向她的鸡群讲述的她(the Surprising And Singular Adventures Of A) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一只母鸡向她的鸡群讲述的她(The Surprising and Singular Adventures of a)

[ðɪs] ['kʌvər] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ] [ðə; ði] [træn'skraɪbər]
This **cover** **was** **produced** **by** **the** **transcriber**
这 覆盖 曾是 生产 经过 这 转录员

此封面由转录员制作

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] .
and **remains** **in** **the** **public** **domain** **.**
和 遗迹 在 这 民众 领域 .

并仍属于公共领域。

['frʌntɪspi:s] .
FRONTISPIECE **.**
卷首插图 .

扉页。

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hen] .
ADVENTURES **OF** **A** **HEN** **.**
冒险 的 一个 母鸡 .

一只母鸡的冒险故事。

[ðə; ði]
THE
这

这

[sər'praɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋgjələr]
SURPRISING **AND** **SINGULAR**
奇怪 和 单数

令人惊讶且独特

[əd'ventʃəz]
Adventures
冒险

冒险

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ə; eɪ] [hen]
A **HEN**
一个 母鸡

一只母鸡

[æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['fæməli]
AS **RELATED** **BY** **HERSELF** **TO** **HER** **FAMILY**
作为 有关的 经过 她自己 到 她 家庭

据她本人向家人所述

[ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] .
OF **CHICKENS** **.**
的 鸡 .

鸡。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['pʌblɪʃt] [baɪ]['wɪtɪŋˌhæm, 'hwɪtɪŋˌhæm][ænd; ənd] ['ɑːrlɪs] ,
PUBLISHED BY WHITTINGHAM AND ARLISS ,
已发布 经过 惠廷厄姆 和 阿利斯 ,

由惠廷厄姆和阿利斯出版社出版

['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]['laɪbreri] ,
Juvenile Library ,
少年 图书馆 ,

少儿图书馆

['peɪtər] - ['nɒstər] [roʊ] . - .
PATER - NOSTER ROW . 1815 .
父亲 - 诺斯特 排 . - .

圣母颂街。1815年。

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hen] .
ADVENTURES OF A HEN .
冒险 的 一个 母鸡 .

一只母鸡的冒险故事。

[ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [veɪl] [ʌv; əv] ['reɪvənzˌwɜːrθ] , [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ə; eɪ] [kə'moʊdiəs] [fɑːrm] [haʊs] :
In the beautiful vale of Ravensworth , is situated a commodious farm house :
在 这 美丽的 谷 的 拉文斯沃斯 , 是 位于 一个 宽敞的 农场 房子 :

在风景秀丽的雷文斯沃斯山谷，坐落着一座宽敞的农舍:

[ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [triːt] [ɔːl][ðer; ðər] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] [wɪð; wɪθ][hjuː'mænəti] , [ænd; ənd][prə'vaɪd]
the proprietors treat all their domestic animals with humanity , and provide
这 业主 对待 全部 他们的 国内的 动物 和 人类 , 和 提供
['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [kən'viːniəns] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
every possible convenience for them .
每一个 可能的 方便 为了 他们 .

店主们善待所有家畜，并为它们提供一切可能的便利。

[ðə; ði] ['poʊltri] [jɑːrd][ɪz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [kliːn] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ə; eɪ] [klɪr]
The poultry yard is large and clean , at the bottom of it runs a clear
这 家禽 院子 是 大的 和 干净的 , 在 这 底部 的 它 跑步 一个 清除
[brʊk] ,
brook ,
溪 ,

养鸡场宽敞干净，底部有一条清澈的小溪流过。

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [siː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dʌks] [ænd; ənd] [giːs] ['spɔːrtɪŋ] .
in which you may always see a number of ducks and geese sporting .
在 哪个 你 可能 总是 看 一个 数字 的 鸭子 和 鹅 体育 .

你总能看到许多鸭子和鹅在嬉戏玩耍。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][æn; ən][oʊld] ['spekld] [hen][wʌz; wəz] ['skrætʃɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] [grʌbz] [fɔːr; fər]
One day , as an old speckled hen was scratching up some grubs for
一 天 , 作为 一个 老的 斑驳的 母鸡 曾是 抓挠 向上 一些 幼虫 为了
[hɜːr; hər] ['nuːmərəs] ['fæməli] ,
her numerous family ,
她 很多的 家庭 ,

有一天，一只年老的花斑母鸡正在刨地觅食，准备喂饱她的众多家人。

[wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɪks] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] .
one of her chicks came running up to her .
一 的 她 小鸡 来了 跑步 向上 到 她 .

她的一只小鸡跑向了她。

[oʊ] , ['mʌðər] , [preɪ] [duː][goʊ][ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bæntəm] [kɑːk] !

Oh	,	mother	,	pray	do	go	and	kill	the	young	bantam	cock	!
哦	,	母亲	,	祈祷	做	去	和	杀	这	年轻的	矮脚鸡	公鸡	!

哦，母亲，请您去杀死那只小矮脚公鸡吧！

[waɪ] ? [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] .

Why	?	replied	the	mother	.
为什么	?	回复	这	母亲	.

"为什么？"母亲问道。

[oʊ] ! [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'heɪvd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['evər] ['eni] ['tʃɪkɪn] [bɪ'heɪvd] [tuː; tə]

Oh	!	he	has	behaved	to	me	worse	than	ever	any	chicken	behaved	to
哦	!	他	有	表现	到	我	更糟	比	曾经	任何	鸡	表现	到

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

哦！他对我的态度比任何一只鸡对其他鸡的态度都恶劣！

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ri'vendʒd] ; [aɪ] [noʊ] [aɪ]['kænɑːt] [faɪt] [hɪm; ɪm][maɪ'self] , [bʌt; bət][aɪ][hoʊp]

and	I	will	be	revenged	;	I	know	I	cannot	fight	him	myself	,	but	I	hope
和	我	将要	是	复仇	;	我	知道	我	不能	斗争	他	我	,	但	我	希望

[juː; jʊ] [wɪl] .

you	will	.
你	将要	.

我一定会报仇雪恨；我知道我一个人无法与他对抗，但我希望你能。

[nɑːt] [tɪl] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'fendɪd] .

Not	till	I	know	how	he	has	offended	.
不是	直到	我	知道	如何	他	有	被冒犯了	.

直到我知道他到底冒犯了我什么。

[waɪ] , [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [skrætʃt] [ʌp][ə; eɪ][faɪn][fæt][wɜːrm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kækəlɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Why	,	I	had	just	scratched	up	a	fine	fat	worm	,	and	was	cackling	with
为什么	,	我	有	只是	刮痕	向上	一个	美好的	胖的	蠕虫	,	和	曾是	咯咯笑	和

[dɪ'laɪt] ,

delight	,
喜	,

我刚刚抓到一条肥美的虫子，高兴得咯咯直笑。

['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ][naɪs] [fiːst] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] , [wen] [ðə; ði]['næsti]['lɪt(ə)l][bæntəm] [keɪm] ,

thinking	what	a	nice	feast	I	should	have	,	when	the	nasty	little	bantum	came	,
思维	什么	一个	好的	盛宴	我	应该	有	,	什么时候	这	可恶的	小的	班图姆	来了	,

正想着该享用一顿丰盛的晚餐了，这时那个讨厌的小矮子出现了。

[snætʃt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr]

snatched	it	from	me	,	ran	away	with	it	,	and	eat	it	,	even	before
抢夺	它	从	我	,	跑	离开	和	它	,	和	吃	它	,	甚至	前

[maɪ] [feɪs] .

my	face	.
我的	脸	.

他从我手里抢走，拿着它跑了，甚至当着我的面把它吃了。

['daʊtləs] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'heɪvd] ['veri] [ɪm'prɑːpərli] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][hen] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][noʊ]

Doubtless	he	has	behaved	very	improperly	,	replied	the	old	hen	;	but	that	is	no
毫无疑问	他	有	表现	非常	不恰当	,	回复	这	老的	母鸡	;	但	那	是	不

['riːz(ə)n][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ;

reason	you	should	;
原因	你	应该	;

老母鸡回答说："他的行为无疑非常不妥，但这并不是你该那样做的理由。"

[ðə; ði] [best] [wei] [ʌv; əv] [ri'vendʒɪŋ] [jɔ:r'self] , [ɪz] [tu:; tə] [teɪk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

the	best	way	of	revenging	yourself	,	is	to	take	no	notice	of	him	,
这	最好的	方式	的	复仇	你自己	,	是	到	拿	不	注意	的	他	,

报复他的最好方法就是对他置之不理。

[ɔ:r] ['evər] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ; [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪstɪŋ] [jʊr; jər] [taɪm] [ɪn] ['kwɔ:rəlɪŋ] , [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] .

or	ever	play	with	him	again	;	instead	of	wasting	your	time	in	quarrelling	,	search	for	another	.
或者	曾经	玩	和	他	再次	;	反而	的	浪费	你的	时间	在	争吵	,	搜索	为了	其他	.

或者以后再也不跟他玩了；与其浪费时间争吵，不如另找一个。

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么！

[ænd; ənd] [nɑ:t] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [soʊ] ['veri] [ˌʌn'dʒʌst] [æn; ən] ['ækʃ(ə)n] !

and	not	punish	him	for	so	very	unjust	an	action	!
和	不是	惩治	他	为了	所以	非常	不公正	一个	行动	!

竟然不惩罚他如此不公正的行为！

[dɪd] [ju:; jʊ] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [soʊ] ['ʃeɪmfl] [bɪ'fɔ:r] ?

did	you	ever	hear	of	any	thing	so	shameful	before	?
做过	你	曾经	听到	的	任何	事物	所以	可耻	前	?

你以前听说过如此耻辱的事情吗?

[oʊ] [jes] , ['meni] [θɪŋz] .

Oh	yes	,	many	things	.
哦	是的	,	许多	事物	.

是的，很多事情。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

I	should	like	to	hear	one	of	them	.
我	应该	喜欢	到	听到	一	的	他们	.

我很想听听其中一位怎么说。

[wel] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] ['veri] [hɑ:t] ,

Well	,	my	dear	,	I	have	no	objection	;	but	as	it	is	so	very	hot	,
出色地	,	我的	亲爱的	,	我	有	不	异议	;	但	作为	它	是	所以	非常	热的	,

亲爱的，我没有异议；但是天气实在太热了，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [tu:; tə] [goʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lə'bɜ:rnəm] ,

it	would	be	better	to	go	under	the	shade	of	the	laburnum	,
它	会	是	更好的	到	去	在下面	这	阴影	的	这	金链花	,

最好躲在金链花树荫下。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ðen] [rɪ'leɪt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [tʃi:f] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪ'ventf(ə)l] [laɪf] .

and	I	will	then	relate	to	you	the	chief	occurrences	of	my	eventful	life	.
和	我	将要	然后	涉及	到	你	这	首席	发生	的	我的	多事	生活	.

然后我将向你们讲述我精彩人生中的主要事件。

[ðə; ði] [oʊld] [hen] [ðen] [wɔ:kt] ['steɪtli] [ɑ:n] , ['fɑ:loʊd] [baɪ] [hɜ:r; hər] ['tʃɪkɪnz] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [gɑ:t] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [stoʊn] ,

The	old	hen	then	walked	stately	on	,	followed	by	her	chickens	;	and	having	got	upon	a	stone	,
这	老的	母鸡	然后	步行	庄严	在	,	随后	经过	她	鸡	;	和	拥有	得到	之上	一个	石头	,

老母鸡昂首阔步地继续往前走，她的小鸡们跟在后面；然后她爬上一块石头，

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['ɔːdiəns] , [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][reɪndʒd] [ðəm'selvz]

to	be	a	little	higher	than	her	audience	,	the	young	ones	ranged	themselves
到	是	一个	小的	更高	比	她	观众	,	这	年轻的	一个	范围	他们自己

[raʊnd] [hɜːr; hər] ,

round	her	,
圆形的	她	,

为了显得比听众高一些，年轻人围在她周围。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

and	she	began	as	follows	:
和	她	开始	作为	跟随	:

她是这样开始的：

[aɪ][wʌz; wəz] [hætʃt] [wɪð; wɪθ][sɪks] [mɔːr] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][nest] , [fɔːrmd] [baɪ][maɪ] ['mʌðər] ;

I	was	hatched	with	six	more	in	a	large	nest	,	formed	by	my	mother	;
我	曾是	孵化	和	六	更多的	在	一个	大的	巢	,	形成	经过	我的	母亲	;

我和另外六个孩子一起出生在一个大巢里，这个巢是妈妈筑的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [broʊk] [ðə; ði] [ʃel] ,

as	soon	as	we	broke	the	shell	,
作为	很快	作为	我们	打破	这	壳	,

我们一打破蛋壳，

[ʃiː; ʃi] ['kerfəli] [θruː] [aʊt] ['evri] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʊd] [hɜːrt]['aʊər; ɑːr]['tendər] ['bɑːdɪz] ,

she	carefully	threw	out	every	thing	she	thought	would	hurt	our	tender	bodies	,
她	小心	扔	出去	每一个	事物	她	想法	会	伤害	我们的	投标	身体	,

她小心翼翼地扔掉了所有她认为会伤害我们娇嫩身体的东西。

[spred] [hɜːr; hər][wɔːrm] [wɪŋz] ['oʊvər][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['prætld] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [sliːp] : [wen] [wiː; wi]

spread	her	warm	wings	over	us	,	and	prattled	us	to	sleep	:	when	we
传播	她	温暖的	翅膀	超过	我们	,	和	喋喋不休	我们	到	睡觉	:	什么时候	我们

[ə'woʊk] ,

awoke	,
醒来	,

她张开温暖的翅膀，轻声细语地哄我们入睡：当我们醒来时，

[wiː; wi] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] ; [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [went] [fɔːrθ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fuːd] , [bʌt; bət] ,

we	complained	of	hunger	;	she	immediately	went	forth	in	search	of	food	,	but	,
我们	抱怨	的	饥饿	;	她	立即地	去	前进	在	搜索	的	食物	,	但	,

[ə'læs] !

alas	!
唉	!

我们抱怨饥饿；她立即出去寻找食物，但是，唉！

[wiː; wi] ['nevər] [sɔː] [hɜːr; hər] [mɔːr] .

we	never	saw	her	more	.
我们	绝不	锯	她	更多的	.

我们之后再也没见过她。

[ðer; ðər] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɑːrdʒ][streɪndʒ][dɔːg][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,

There	chanced	to	be	a	large	strange	dog	in	the	yard	,
那里	偶然	到	是	一个	大的	奇怪的	狗	在	这	院子	,

院子里碰巧有一只体型很大的陌生狗。

[maɪ] ['mʌðər] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] , [fluː] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['kɑːntest]

my	mother	thinking	he	came	to	destroy	us	,	flew	at	him	,	the	contest
我的	母亲	思维	他	来了	到	破坏	我们	,	飞翔	在	他	,	这	竞赛

[wʌz; wəz] [ʌn'iːkwəl] ,

was	unequal	,
曾是	不等	,

我母亲以为他是来毁灭我们的，便冲向他，双方实力悬殊。

[ðə; ði][dɔ:g] [prə'vəukt] , [si:zd] [maɪ] ['mʌðər] [baɪ][ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd] ['stræŋgld] [hɜ:r; hər] .

the	dog	provoked	,	seized	my	mother	by	the	neck	,	and	strangled	her	.
这	狗	挑衅	,	查获	我的	母亲	经过	这	脖子	,	和	被勒死	她	.

那条狗挑衅我母亲，咬住她的脖子，把她勒死了。

[wi:; wi] [leɪ] [koʊld][ænd; ənd] ['kʌmfərtləs] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['perənt]

We	lay	cold	and	comfortless	,	wondering	what	had	become	of	our	parent
我们	躺	寒冷的	和	无安慰	,	好奇	什么	有	变得	的	我们的	父母

.

:

.

我们躺在冰冷凄凉的床上，不知道父母究竟发生了什么事。

[bɪ'fɔ:r] [naɪt] , [tu:] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðərz] [daɪd] ; [ænd; ənd][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][ɔ:l] [su:n] [hæv; həv] [ʃerd]

Before	night	,	two	of	my	brothers	died	;	and	we	should	all	soon	have	shared
前	夜晚	,	二	的	我的	兄弟	死亡	;	和	我们	应该	全部	很快	有	共享

[ðer; ðər] [feɪt] ,

their	fate	,
他们的	命运	,

天黑之前，我的两个兄弟就去世了；我们很快也都会遭遇同样的命运。

[hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [ðə; ði] ['fɑ:rmɚz] ['dɔ:tər] , [faʊnd] [ˌju: 'es] : [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ˌju: 'es][tu:; tə]

had	not	a	little	girl	,	the	farmer's	daughter	,	found	us	:	she	took	us	to
有	不是	一个	小的	女孩	,	这	农民的	女儿	,	成立	我们	:	她	采取	我们	到

[ðə; ði]['faɪər] ,

the	fire	,
这	火	,

幸亏有个小女孩，农家女，发现了我们，她把我们带到火堆旁。

[ænd; ənd] [fed] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɔ:rm] [mɪlk][ænd; ənd] [bred] , [wɪtʃ] [ri'vaivd][ˌju: 'es] ;

and	fed	us	with	a	little	warm	milk	and	bread	,	which	revived	us	;
和	美联储	我们	和	一个	小的	温暖的	牛奶	和	面包	,	哪个	复活	我们	;

他们给我们喂了些温牛奶和面包，使我们恢复了精神；

[ʃi:; ʃi] [ðen] [ræpt] [ˌju: 'es][ʌp][ɪn] ['flænl] , [ænd; ənd][pʊt][ˌju: 'es][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bæskɪt] ,

she	then	wrapped	us	up	in	flannel	,	and	put	us	in	a	little	basket	,
她	然后	包装	我们	向上	在	绒布	,	和	放	我们	在	一个	小的	篮子	,

然后她用法兰绒把我们裹起来，放进一个小篮子里。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][pʊt][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔ:rnər] .

which	she	put	in	the	chimney	corner	.
哪个	她	放	在	这	烟囱	角落	.

她把它放在了壁炉角落里。

[ʃi:; ʃi] [fed] [ˌju: 'es] ['veri] ['regjələrli] ; [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [nɑ:t][wɪð; wɪθ]['prɑ:pər] [fu:d] ,

She	fed	us	very	regularly	;	but	I	suppose	not	with	proper	food	,
她	美联储	我们	非常	经常	;	但	我	认为	不是	和	恰当的	食物	,

她经常给我们喂饭，但我想应该不是像样的食物。

[æz; əz][ɔ:l][maɪ] [pʊr] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] [daɪd] , ['prɑ:bəbli][aɪ][wʌz; wəz][strɔ:ŋgər][ðæn; ðən] [ðeɪ]

as	all	my	poor	sisters	and	brothers	died	,	probably	I	was	stronger	than	they
作为	全部	我的	贫穷的	姐妹	和	兄弟	死亡	,	大概	我	曾是	更强	比	他们

.

:

.

我的兄弟姐妹都去世了，我可能比他们更坚强。

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [gru:] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][ˌem 'i:] , [æz; əz][aɪ] [wʊd] [i:t] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][hænd] ,

My	little	mistress	grew	very	fond	of	me	,	as	I	would	eat	out	of	her	hand	,
我的	小的	情妇	生长	非常	喜爱	的	我	,	作为	我	会	吃	出去	的	她	手	,

我的小女主人非常喜欢我，因为我会吃她手里的食物。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] ['tʃiki:] , [wʊd] [rʌn] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .

and	when	she	called	chickee	,	would	run	to	her	.
和	什么时候	她	称为	鸡	,	会	跑步	到	她	.

当她叫小鸡的时候，他就会跑过去。

[æz; əz][aɪ] [gru:] [lɑ:rdʒ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] [ɪn] ['flaɪɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][teiblz] ,

As	I	grew	large	,	I	was	very	troublesome	in	flying	upon	the	tables	,
作为	我	生长	大的	,	我	曾是	非常	麻烦的	在	飞行	之上	这	表格	,

随着我个头越来越大，我经常飞到桌子上，给人们带来了很多麻烦。

[ænd; ənd] [pekɪŋ] [æt; ət] ['evri] [θɪŋ] ; ['meni] [sɪ'vɪr] [bloʊz] [aɪ][gɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði]['fɑ:rmər]

and	pecking	at	every	thing	;	many	severe	blows	I	got	from	the	farmer
和	啄食	在	每一个	事物	;	许多	严重	打击	我	得到	从	这	农民

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] ;

and	his	servants	;
和	他的	仆人	;

到处啄食；我被农夫和他的仆人狠狠地打了很多次；

[hu:] ['ɔ:lweɪz] ['endɪd] [baɪ] ['seɪɪŋ] , [ɪf] [ðæt] ['trʌb(ə)lsəm] [faʊl] [ɪz][nɑ:t][sent]['ɪntu:][ðə; ði] ['poʊltri] [jɑ:rd]

who	always	ended	by	saying	,	if	that	troublesome	fowl	is	not	sent	into	the	poultry	yard
WHO	总是	结束	经过	说	,	如果	那	麻烦的	鸡	是	不是	发送	进入	这	家禽	院子

,

;

,

他总是最后说，如果不把那只麻烦的家禽送到养鸡场去，

[ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl]['sɜ:rt(ə)nli][bi:; bi] [kɪld] ; [bʌt; bət][maɪ] ['mɪstrəs] ['ɔ:lweɪz] ['bɛgd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [steɪ] [ə; eɪ]

it	shall	certainly	be	killed	;	but	my	mistress	always	begged	that	I	might	stay	a
它	将	当然	是	被杀	;	但	我的	情妇	总是	乞求	那	我	可能	停留	一个

['lɪt(ə)l][lɔ:ŋgər] ,

little	longer	,
小的	更长	,

它肯定会被杀死；但是我的女主人总是恳求我多待一会儿。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [fɪrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [faʊlz] [wʊd] [draɪv] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] .

for	she	feared	the	other	fowls	would	drive	me	away	.
为了	她	害怕	这	其他	家禽	会	驾驶	我	离开	.

因为她害怕其他家禽会把我赶走。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ɪn'devər] [tu:; tə] [meɪk] [frendz] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

And	indeed	I	had	not	endeavoured	to	make	friends	of	any	of	them	;
和	的确	我	有	不是	努力	到	制作	朋友们	的	任何	的	他们	;

事实上，我并没有努力与他们中的任何人交朋友；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm] , [aɪ] [in'sʌltid]

but	when	the	door	was	open	,	and	I	could	see	them	,	I	insulted
但	什么时候	这	门	曾是	打开	,	和	我	可以	看	他们	,	我	受辱

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但当门开着，我能看到他们时，我侮辱了他们。

[wɪð; wɪθ] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] , [pʊr] ['kri:tʃərz] !

with	calling	out	,	poor	creatures	!
和	呼叫	出去	,	贫穷的	生物	!

可怜的动物们，发出哀嚎吧！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd][ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][kæn; kən] [ˈskersli] [get] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]

you	are	obliged	to	work	hard	all	day	,	and	can	scarcely	get	enough	to
你	是	有义务	到	工作	难的	全部	天	,	和	能	几乎	得到	足够的	到

[iːt] ,

eat	,
吃	,

你被迫整天辛勤工作，却几乎吃不饱饭。

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [fed] [ˈplentɪfəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈdeɪntiz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ]

while	I	am	fed	plentifully	with	the	greatest	dainties	,	and	have	nothing
尽管	我	是	美联储	大量	和	这	最	精致小点心	,	和	有	没有什么

[tuː; tə][duː][bʌt; bət][əˈmjuːz][maɪˈself] .

to	do	but	amuse	myself	.
到	做	但	娱乐	我	.

我吃饱喝足，享用着最美味的佳肴，除了自娱自乐之外无事可做。

[æn; ən][oʊld][hen] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðɚz] , [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [səˈplaɪ]

An	old	hen	who	had	been	a	friend	of	my	mother's	,	offered	to	supply
一个	老的	母鸡	WHO	有	到过	一个	朋友	的	我的	母亲的	,	提供	到	供应

[hɜːr; hər] [pleɪs] ,

her	place	,
她	地方	,

一只曾是我母亲朋友的老母鸡主动提出替我母亲顶替她的位置。

[ɪn] [ˈtiːtʃɪŋ] [ˌem ˈiː] [haʊ] [tuː; tə] [skrætʃ] [fɔːr; fər][maɪˈself] ; [bʌt; bət][aɪ][rɪˈdʒektɪd][hɜːr; hər][kaɪnd][ədˈvaɪs]

in	teaching	me	how	to	scratch	for	myself	;	but	I	rejected	her	kind	advice
在	教学	我	如何	到	划痕	为了	我	;	但	我	拒绝	她	种类	建议

[wɪð; wɪθ][dɪsˈdeɪn] .

with	disdain	.
和	蔑视	.

她教我如何自食其力；但我却对她的好意嗤之以鼻。

[ˈnɜːrsɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] .

Nursing	the	chicken	.
护理	这	鸡	.

给小鸡喂奶。

[æt; ət][læst][maɪ] [jʌŋ] [ˈmɪstrəs] [kʊd; kəd] [kiːp] [ˌem ˈiː][noʊ][lɔːŋgər] ,

At	last	my	young	mistress	could	keep	me	no	longer	,
在	最后的	我的	年轻的	情妇	可以	保持	我	不	更长	,

最终，我的年轻女主人再也无法留住我了。

[hɜːr; hər][ˈfɑːðər] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈiːðər] [biː; bi] [kɪld] , [ɔːr][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ]

her	father	insisted	that	I	should	either	be	killed	,	or	go	with	the	rest	of	my
她	父亲	坚持	那	我	应该	任何一个	是	被杀	,	或者	去	和	这	休息	的	我的

[ˈspiːʃiːz] ,

species	,
物种	,

她父亲坚持认为，要么杀了我，要么我就和其他同类一起消失。

[ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ðeɪ] [ˈferli] [ˈhʌntɪd] [ˌem ˈiː][aʊt] .

and	setting	open	the	door	they	fairly	hunted	me	out	.
和	环境	打开	这	门	他们	相当	猎杀	我	出去	.

他们打开门，把我追了出来。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][tɜːrn][tuː; tə] [ɪkˈspɪriəns] [ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] : [ˈnʌmbərz] [hæd; həd] [bɪn]

Now	it	was	my	turn	to	experience	mortification	:	numbers	had	been
现在	它	曾是	我的	转动	到	经验	屈辱	:	数字	有	到过

['witnisiz] [ʌv; əv][maɪ] [dɪsˈgreɪsfl] ['eksɪt] ,

witnesses	of	my	disgraceful	exit	,
证人	的	我的	可耻	出口	,

现在轮到我体验羞辱了：无数数字见证了我狼狈的离场。

[ænd; ənd] ['tɔːntɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] , [soʊ][hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	taunted	me	with	,	so	her	ladyship	is	obliged	to	come	among	the
和	嘲讽	我	和	，所以	她	夫人	是	有义务	到	来	之中	这

['wɜːrkɪŋ] ['piːp(ə)l] ;

working	people	;
在职的	人们	；

她嘲讽我说，所以夫人不得不来到劳动人民中间；

[aɪ] [sə'poʊz] [fuːd] [wɪl] [kʌm] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][ʌv; əv] [tuː] [mʌtʃ] ['kɑːnsɪkwens]

I	suppose	food	will	come	flying	to	her	,	as	she	is	of	too	much	consequence
我	认为	食物	将要	来	飞行	到	她	，	作为	她	是	的	也	很多	结果

[tuː; tə][wɜːrk] ;

to	work	;
到	工作	；

我想食物会飞到她面前，因为她地位太重要，不可能工作；

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hɜːr; hər] [klɔːz] [ɑːr; ər] ['dɪfrəntli] [meɪd] [tuː; tə]['aʊərz] ?

I	wonder	if	her	claws	are	differently	made	to	ours	?
我	想知道	如果	她	爪子	是	不同	制成	到	我们的	？

我想知道她的爪子是否和我们的不一样?

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði]['sɜːrvənt] [keɪm] [tuː; tə] ['skætər] [kɔːrn] , [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] ,

In	the	evening	,	when	the	servant	came	to	scatter	corn	,	I	was	very	hungry	,
在	这	晚上	，什么时候		这	仆人	来了	到	分散	玉米	，	我	曾是	非常	饥饿的	，

晚上，仆人来撒玉米的时候，我非常饿。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs] [triːt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !

and	thought	that	would	be	a	nice	treat	for	me	;	but	,	alas	!
和	想法	那	会	是	一个	好的	对待	为了	我	；	但	，	唉	！

我原以为这会是一份不错的礼物；但是，唉!

[kɔːrs] [æz; əz][ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [ˌem 'iː] ; [noʊ][wʌn] [wʊd] ['sʌfər] [ˌem 'iː]

coarse	as	the	food	was	,	it	was	denied	me	;	no	one	would	suffer	me
粗	作为	这	食物	曾是	，	它	曾是	否认	我	；	不	一	会	遭受	我

[tuː; tə][pɑːr'teɪk] ,

to	partake	,
到	参加	，

食物虽然粗糙，却没人让我吃；没有人愿意让我分食。

[bʌt; bət] [fluː] [æt; ət] , [ænd; ənd] [pekt] [ˌem 'iː] [wen'evər] [aɪ] [ə'temptɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ] , [noʊ] , [noʊ] ,

but	flew	at	,	and	pecked	me	whenever	I	attempted	it	,	saying	,	no	,	no	,
但	飞翔	在	，	和	啄食	我	每当	我	尝试过	它	，	说	，	不	，	不	，

但每当我试图这样做时，它都会飞过来啄我，说，不，不，

['mɪstrəs] , [juː; jʊ][jæl; jəl][hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] , [wiː; wi] [huː] [hæv; həv] [dʌn] ['aʊər; ɑːr]['duːti] ,

mistress	,	you	shall	have	none	of	this	,	we	who	have	done	our	duty	,
情妇	，	你	将	有	没有任何	的	这	，	我们	WHO	有	完毕	我们的	责任	，

主人，您休想得到这些，我们这些尽了本分的人，

[meɪ] [biː; bi] [riˈwɔːdid] ; [bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?

may	be	rewarded	;	but	what	have	you	done	?
可能	是	奖励	；	但	什么	有	你	完毕	？

或许会得到奖励；但你做了什么?

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

没有什么。

[ðʌs] [wʌz; wəz][aɪ] ['drɪvn] [frʌm; frəm][sə'saɪəti] ,

Thus	was	I	driven	from	society	,
因此	曾是	我	驱动	从	社会	，

于是，我被社会驱逐了。

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [dɪd][aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [noʊn] ['eni] ['ʌðər] ['pleʒər] [ðæn; ðən]

a	thousand	times	did	I	wish	that	I	had	never	known	any	other	pleasure	than
一个	千	时代	做过	我	希望	那	我	有	绝不	已知	任何	其他	乐趣	比

[ðə; ði] [rest] ,

the	rest	,
这	休息	,

我曾无数次希望，除了其他快乐之外，我从未体验过其他任何快乐。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [nɑːt] [nəːst] [ˌem 'iː] [soʊ] ['tendərli] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː]

and	that	my	mistress	had	not	nursed	me	so	tenderly	;	but	she	did	it
和	那	我的	情妇	有	不是	护理	我	所以	温柔地	;	但	她	做过	它

[frʌm; frəm] ['kaɪndnəs] ,

from	kindness	,
从	仁慈	,

我的女主人虽然没有如此温柔地哺育我，但她这样做是出于善意。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['evər] [rɪ'spekt] [hɜːr; hər] ['meməri] .

and	I	shall	ever	respect	her	memory	.
和	我	将	曾经	尊重	她	记忆	.

我将永远铭记她。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ruːdli] [siːzd] , [ænd; ənd] [pʊt] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [mɔːr] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smɔːl]

One	morning	I	was	rudely	seized	,	and	put	with	several	more	into	a	small
一	早晨	我	曾是	粗鲁地	查获	,	和	放	和	一些	更多的	进入	一个	小的

['wɪkər] ['bæskɪt] ,

wicker	basket	,
柳条	篮子	,

一天早晨，我被粗暴地抓住，和其他几个人一起被放进一个小柳条篮子里。

[tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] : [maɪ] [sen'seiʃənz] [ə'pɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] , [noʊ] [wɜːrdz] [kæn; kən]

to	be	taken	to	market	:	my	sensations	upon	that	occasion	,	no	words	can
到	是	已采取	到	市场	:	我的	感觉	之上	那	场合	,	不	字	能

[dɪ'skraɪb] ;

describe	;
描述	;

被带到市场去：我当时的感受，无法用语言来形容；

[tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [wiː; wi] [keɪm] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ɪk'spoʊzd] [fɔːr; fər] [seɪl] .

to	the	market	we	came	,	and	were	exposed	for	sale	.
到	这	市场	我们	来了	,	和	是	裸露	为了	销售	.

我们来到市场，发现自己被摆出来出售。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [hen] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bæskɪt] .

Putting	the	hen	into	the	basket	.
推杆	这	母鸡	进入	这	篮子	.

把母鸡放进篮子里。

['nʌmbərz] [keɪm] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] ['aʊər; ɑːr] [praɪs] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [prɪkt] ,

Numbers	came	to	inquire	our	price	,	I	was	lifted	up	,	and	pricked	,
数字	来了	到	查询	我们的	价格	,	我	曾是	抬起	向上	,	和	刺痛	,

[ænd; ənd] [pʊld] [ə'baʊt] ,

and	pulled	about	,
和	拉	关于	,

有人来询问价格，我被人抱起来，扎了几下，然后被人拉来拉去。

[tuː; tə] [siː] ['weðər] [aɪ] [wʌz; wəz] [fæt] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪ'stres] [aɪ] [hæd; həd] [ʌv; əv] [leɪt] [bɪn] [ɪn] ,

to	see	whether	I	was	fat	;	but	the	distress	I	had	of	late	been	in	,
到	看	无论	我	曾是	胖的	;	但	这	痛苦	我	有	的	晚的	到过	在	,

看看我是不是很胖；但我近来一直很痛苦，

[hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː] ['veri] [θɪn] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['ɔːlweɪz] [θroʊn] [daʊn] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ]

had	made	me	very	thin	,	I	was	therefore	always	thrown	down	again	,	with
有	制成	我	非常	薄的	,	我	曾是	所以	总是	抛掷	向下	再次	,	和

[ðɪs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

this	observation	,
这	观察	,

这让我变得非常瘦，因此，我总是因为这句话而再次感到沮丧。

[waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [bæg] [ʌv; əv] [boʊnz] [ðɪs] ['hʌsi] [ɪz] ,

why	,	what	a	bag	of	bones	this	hussey	is	,
为什么	,	什么	一个	包	的	骨头	这	赫西	是	,

哎呀，这荡妇真是个骨瘦如柴的女人啊！

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

I	would	not	have	her	if	you	would	give	her	to	me	.
我	会	不是	有	她	如果	你	会	给	她	到	我	.

即使你把她给我，我也不会要她。

[ɔːl] [maɪ] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] [soʊld] , [ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [tɪl] [naɪt] ['taɪərd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

All	my	companions	were	sold	,	and	I	remained	till	night	tired	and	hungry	.
全部	我的	同伴	是	卖	,	和	我	剩余	直到	夜晚	疲劳的	和	饥饿的	.

我的所有同伴都被卖掉了，我疲惫不堪、饥肠辘辘地留在那里，直到夜幕降临。

[tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['mɑːrkɪt] , [wen] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]

Towards	the	close	of	the	market	,	when	the	people	were	preparing	to	return
向	这	关闭	的	这	市场	,	什么时候	这	人们	是	准备	到	返回

[hoʊm] ,

home	,
家	,

临近集市结束，人们准备回家的时候，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [pæst] [baɪ] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] ;

a	little	girl	passed	by	me	with	a	piece	of	bread	in	her	hand	;
一个	小的	女孩	通过了	经过	我	和	一个	片	的	面包	在	她	手	;

一个小女孩手里拿着一块面包从我身边走过；

['ɜːdʒd] [baɪ] ['hʌŋgər] [aɪ] [pekt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [ˌem 'iː] ,

urged	by	hunger	I	pecked	at	it	,	and	when	she	patted	me	,
敦促	经过	饥饿	我	啄食	在	它	,	和	什么时候	她	轻拍	我	,

饥饿驱使我啄它，当她轻拍我时，

[ðoʊ] [maɪ] [pʊr] [saɪdz] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['oʊvər] ['bruːzɪz] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ə'pɪr] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜːrt]

though	my	poor	sides	were	all	over	bruises	,	I	would	not	appear	as	if	she	hurt
尽管	我的	贫穷的	侧面	是	全部	超过	瘀伤	,	我	会	不是	出现	作为	如果	她	伤害

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

虽然我两腿间满是淤青，但我看起来不像被她伤害过的样子。

[bʌt; bət] [rʌbd] [maɪ] [hed] [ə'genst] [hɜːr; hər] [hænd] ; [ʃiː; ʃi] [siːmd] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

but	rubbed	my	head	against	her	hand	;	she	seemed	much	delighted	with	me	,
但	摩擦	我的	头	反对	她	手	;	她	似乎	很多	高兴极了	和	我	,

['kraɪɪŋ] [aʊt] , [oʊ] !

crying	out	,	Oh	!
哭泣	出去	,	哦	!

但我却用头蹭了蹭她的手；她似乎非常喜欢我，喊道："哦！"

[wʌt] [ə; eɪ] [naɪs] [teɪm] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [maɪn] ,

what	a	nice	tame	little	creature	,	how	I	wish	you	were	mine	,
什么	一个	好的	驯服	小的	生物	,	如何	我	希望	你	是	矿	,

多么温顺可爱的小家伙啊，我多么希望你是我的！

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [juː; jʊ] .

but	I	fear	I	have	not	money	enough	to	buy	you	.
但	我	害怕	我	有	不是	钱	足够的	到	买	你	.

但我恐怕没有足够的钱买下你。

[waɪ] [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] ?

Why	what	can	you	give	?
为什么	什么	能	你	给	?

你能给予什么?

([sed] [ðə; ði][mæn] [huː] [brɔːt] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm] .)

(	said	the	man	who	brought	me	from	the	farm	.	)
(	说	这	男人	WHO	带来	我	从	这	农场	.	)

（把我从农场带出来的人说。）

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] .

I	have	but	one	shilling	;	but	I	will	give	you	all	that	.
我	有	但	一	先令	;	但	我	将要	给	你	全部	那	.

我只有一先令，但我会把这些都给你。

['veri] [wel] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ,

Very	well	,	you	shall	have	it	then	,
非常	出色地	,	你	将	有	它	然后	,

很好，那你就拥有它了。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt]['eni][juːz][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

for	I	am	sure	there	is	not	any	use	in	taking	it	back	.
为了	我	是	当然	那里	是	不是	任何	使用	在	采取	它	后退	.

因为我确信把它拿回去没有任何用处。

['lɪt(ə)l] [æn] , [maɪ] [nuː] ['mɪstrəs] , [tʊk] [ˌem 'iː][də'rektli; daɪ'rektli][hoʊm] ; [hɜːr; hər] ['mʌðər] [lɪvd] [ɪn]

Little	Ann	,	my	new	mistress	,	took	me	directly	home	;	her	mother	lived	in
小的	安	,	我的	新的	情妇	,	采取	我	直接地	家	;	她	母亲	居住地	在

[ə; eɪ] [θætʃt] ['kɑːtɪdʒ] ,

a	thatched	cottage	,
一个	茅草屋顶	小屋	,

我的新女主人小安妮直接带我回家了；她母亲住在茅草屋里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [pʊr] : [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [æn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɔːl][hɜːr; hər] ['mʌni] [fɔːr; fər]

and	was	very	poor	:	when	she	heard	Ann	had	given	all	her	money	for
和	曾是	非常	贫穷的	:	什么时候	她	听到	安	有	给定	全部	她	钱	为了

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

她当时非常穷：当她听说安妮把所有的钱都给了我时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] .

she	was	very	angry	.
她	曾是	非常	生气的	.

她非常生气。

[oʊ] [dɪr] ['mʌðər] !

Oh	dear	mother	!
哦	亲爱的	母亲	!

哦，亲爱的母亲!

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [leɪ] [egz] , [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [sel] , [ænd; ənd][get] ['tʃɪkɪnz]

you	know	it	will	soon	lay	eggs	,	which	we	can	sell	,	and	get	chickens
你	知道	它	将要	很快	躺	鸡蛋	,	哪个	我们	能	卖	,	和	得到	鸡

[bɪ'saɪdz] .

besides	.
除了	.

你知道它很快就会下蛋，我们可以把蛋卖掉，还能再养几只鸡。

[juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] [gɜːrl] , [juː; jʊ]['kænɑːt][get][bəuθ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ?

You	foolish	girl	,	you	cannot	get	both	,	what	do	you	intend	to	feed	it	with	?
你	愚蠢	女孩	,	你	不能	得到	两个都	,	什么	做	你	打算	到	喂养	它	和	?

你这个傻丫头，你不可能两者兼得，你打算用什么来喂养它?

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

and	we	have	no	place	to	keep	it	in	.
和	我们	有	不	地方	到	保持	它	在	.

我们也没有地方存放它。

[oʊ] , [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['veri] [wel] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [haʊs] ,

Oh	,	we	can	keep	it	very	well	in	the	wood	house	,
哦	,	我们	能	保持	它	非常	出色地	在	这	木头	房子	,

哦，我们可以把它好好地保存在木屋里。

[aɪ] [wɪl] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [pɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [krʌmz] [tuː; tə] [naɪt] ,

I	will	put	up	a	perch	for	it	,	we	will	give	it	some	crumbs	to	night	,
我	将要	放	向上	一个	栖息	为了	它	,	我们	将要	给	它	一些	面包屑	到	夜晚	,

我会给它搭个栖木，今晚我们会喂它一些面包屑。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['mɔːroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prə'vaɪd][fɔːr; fər][ɪt'self] .

and	to	morrow	it	will	provide	for	itself	.
和	到	明天	它	将要	提供	为了	本身	.

明天它就能自给自足了。

['pɜːrtʃəsɪŋ] [ðə; ði][hen] .

Purchasing	the	hen	.
购买	这	母鸡	.

购买母鸡。

[aɪ] [ə'kɔːrdɪŋli] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [rest] [ɪn][ə; eɪ] [kleɪ] ['hʌvl] ,

I	accordingly	had	a	good	supper	and	went	to	rest	in	a	clay	hovel	,
我	因此	有	一个	好的	晚餐	和	去	到	休息	在	一个	黏土	茅屋	,

于是我饱餐了一顿晚餐，然后到一间泥屋里休息。

['veri] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ,

very	different	to	what	I	had	been	accustomed	to	,
非常	不同的	到	什么	我	有	到过	习惯	到	,

与我以往习惯的截然不同，

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [haʊ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ;

but	I	thought	how	much	worse	my	situation	might	have	been	;
但	我	想法	如何	很多	更糟	我的	情况	可能	有	到过	;

但我想到我的处境可能比现在糟糕得多;

[maɪ] [fə'tiːg] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] [suːn] [pʊt][ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ]

my	fatigue	and	anxiety	soon	put	me	into	a	sound	sleep	,	from	which	I
我的	疲劳	和	焦虑	很快	放	我	进入	一个	声音	睡觉	,	从	哪个	我

[wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] ,

was	awakened	,
曾是	觉醒	,

疲惫和焦虑很快让我沉沉睡去，然后我被惊醒了。

[baɪ] ['biːɪŋ] ['vaɪələntli][leɪd][hoʊld][ʌv; əv] .

by	being	violently	laid	hold	of	.
经过	存在	暴力	铺设	抓住	的	.

被暴力抓住。

[wen] [aɪ]['oʊpənd][maɪ] [aɪz] ,

When	I	opened	my	eyes	,
什么时候	我	打开	我的	眼睛	,

当我睁开眼睛时，

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʌgli] [mæn] [hu:] [held] [ə; eɪ] [sæk] [ænd; ənd] ['læntən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

I	saw	a	great	ugly	man	who	held	a	sack	and	lanthorn	in	his	hand	.
我	锯	一个	伟大的	丑陋的	男人	WHO	握住	一个	解雇	和	灯笼	在	他的	手	.

我看到一个又高又丑的男人，手里拿着一个麻袋和一盏灯笼。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[oʊ] !

oh	!
哦	!

哦!

['mɪstrəs] [hen] , [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ɪk'spekt] [sʌtʃ] [lʌk] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [naɪs] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [maɪ]

mistress	hen	,	I	did	not	expect	such	luck	,	you	will	be	a	nice	addition	to	my
情妇	母鸡	,	我	做过	不是	预计	这样的	运气	,	你	将要	是	一个	好的	添加	到	我的

[stɑ:k] :

stock	:
库存	:

母鸡夫人，我没想到会有这样的好运，您将成为我库存中的又一佳品:

[hi:; hi] [ðen] [θru:] [ˌem 'i:] ['ɪntu:] [ðə; ði] [sæk] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [flʌŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

he	then	threw	me	into	the	sack	,	which	he	flung	over	his	shoulder	,
他	然后	扔	我	进入	这	解雇	,	哪个	他	扔	超过	他的	肩膀	,

然后他把我扔进麻袋里，把麻袋甩到肩上。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [wei] ; [ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ˌem 'i:] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

and	walked	a	considerable	way	;	this	mode	of	carrying	me	,	together	with
和	步行	一个	大量	方式	;	这	模式	的	携带	我	,	一起	和

[maɪ] [sɔ:r] ['bru:zɪz] ,

my	sore	bruises	,
我的	疮	瘀伤	,

他们走了很远的路；这种背着我的方式，加上我身上的淤青，

[prə'du:st] [sʌtʃ] ['vaɪələnt] [peɪn] , [ðæt] [aɪ] [gru:] [kwaɪt] [ɪn'sensəb(ə)l] ; [wen] [aɪ] [rɪ'kʌvərd] ,

produced	such	violent	pain	,	that	I	grew	quite	insensible	;	when	I	recovered	,
生产	这样的	暴力	疼痛	,	那	我	生长	相当	麻木不仁	;	什么时候	我	恢复	,

疼痛剧烈，以至于我完全失去了知觉；当我恢复意识时，

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [kən'faɪnd] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ʌv; əv] [maɪ] ['feloʊ] ['kri:tʃərz] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [hen] - [ku:p] ,

I	found	myself	confined	with	several	of	my	fellow	creatures	in	a	large	hen	-	coop	,
我	成立	我	受限	和	一些	的	我的	同伴	生物	在	一个	大的	母鸡	-	合作社	,

我发现自己和其他几只动物被困在一个大鸡舍里。

[ðeɪ] [toʊld] [ˌem 'i:] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l] [bɪn] ['stoʊlən] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] ,

they	told	me	they	had	all	been	stolen	by	the	same	man	,
他们	讲述	我	他们	有	全部	到过	被盗	经过	这	相同的	男人	,

他们告诉我，这些东西都是同一个人偷的。

[sʌm; səm] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:rn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , ['hʌzbəndz] , [ɔ:r] ['perənts] .

some	had	been	torn	from	their	children	,	husbands	,	or	parents	.
一些	有	到过	撕裂	从	他们的	孩子们	,	丈夫们	,	或者	父母	.

有些人被迫与自己的孩子、丈夫或父母分离。

[aɪ] [æskt] [fɔ:r; fər] [wʌt] ['pɜ:rpəs] .

I	asked	for	what	purpose	.
我	问	为了	什么	目的	.

我问这是为了什么目的。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi]['ɪgnərənt] [ðæt][hiː; hi][in'tendz] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['mɑːrkɪt][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] ,
can you be ignorant that he intends taking us to market to be killed ,
能 你 是 无知 那 他 意图 采取 我们 到 市场 到 是 被杀 ,
[ænd; ənd] ['iːtn] ?
and eaten ?
和 吃 ?

你难道不知道他打算把我们带到市场去宰杀吃掉吗?

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪk'spoʊzd][ɪn][maɪ]['prez(ə)nt] ['mɪzrəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi]
At the thought of being exposed in my present miserable condition to be
在 这 想法 的 存在 裸露 在 我的 展示 悲惨的 状况 到 是
['hændəld][baɪ][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] ,
handled by the multitude ,
处理 经过 这 民众 ,

想到自己现在这副狼狈不堪的样子会被众人围观，我就感到无比难堪。

[maɪ] [blʌd] [froʊz][ɪn][maɪ][veɪnz] .
my blood froze in my veins .
我的 血 冻住了 在 我的 静脉 .

我感觉血液在血管里凝固了。

['stiːlɪŋ] [ðə; ði][hen] .
Stealing the hen .
偷窃 这 母鸡 .

偷母鸡。

[aɪ] [pæst] [ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [ðɪs] [kuːp] ; [wiː; wi][wɜːr; wər] [wel] [fed] ,
I passed about a week in this coop ; we were well fed ,
我 通过了 关于 一个 星期 在 这 合作社 ; 我们 是 出色地美联储 ,

我在这间鸡舍里待了大约一周；我们吃得很好。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['kiːpər] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][fæt] .
as our keeper wished to make us fat .
作为 我们的 守门员 希望 到 制作 我们 胖的 .

因为我们的饲养员想把我们养肥。

[wʌn] [naɪt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'lɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [nɔɪz] , [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]
One night we were alarmed with a tremendous noise , I turned to inquire
一 夜晚 我们 是 惊慌 和 一个 巨大的 噪音 , 我 转向 到 查询
[ðə; ði] [kɔːz] ,
the cause ,
这 原因 ,

一天晚上，我们被一声巨响惊醒，我转身查看原因。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [breɪv] [waɪt] [kɑːk] ['tremblɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [tʃɪk] :
when I saw the brave white cock trembling like a chick :
什么时候 我 锯 这 勇敢的 白色的 公鸡 发抖 喜欢 一个 小鸡 :

当我看到那只勇敢的白公鸡像小鸡一样颤抖时:

[oʊ] ! [sed] [hiː; hi] , [gɪv] [jɔːr'selvz] ['oʊvər] [naʊ] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [seɪv] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]
oh ! said he , give yourselves over now , nothing can save us from
哦 ! 说 他 , 给 你们自己 超过 现在 , 没有什么 能 节省 我们 从
[dɪ'strʌkʃn] ,
destruction ,
破坏 ,

"哦！"他说，"现在就投降吧，没有什么能拯救我们免于毁灭。"

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][ɔ:l][bi:; bi] [dɪ'vaʊəd] ; [noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][hi:; hi] [sed] [ðɪs] , [bʌt; bət][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][fɑ:ks]

we	shall	all	be	devoured	;	no	sooner	had	he	said	this	,	but	a	large	fox
我们	将	全部	是	吞噬	;	不	很快	有	他	说	这	,	但	一个	大的	狐狸

['entərd] ; [oʊ] !

entered	;	Oh	!
进入	;	哦	!

我们都会被吞噬；他话音刚落，一只大狐狸就走了进来；哦！

[maɪ] ['tʃɪldrən] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌdi] [si:n] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊd]

my	children	,	how	can	I	describe	the	horrors	of	the	bloody	scene	which	followed
我的	孩子们	,	如何	能	我	描述	这	恐怖	的	这	血腥	场景	哪个	随后

,

,

,

孩子们，我该如何描述接下来那血腥恐怖的景象呢?

['i:v(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [ʌv; əv][taɪm] , [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [drɔ:z] [terz] [frʌm; frəm][maɪ] [aɪz] ;

even	at	this	distance	of	time	,	the	recollection	draws	tears	from	my	eyes	;
甚至	在	这	距离	的	时间	,	这	回忆	平局	眼泪	从	我的	眼睛	;

即使过了这么久，回忆起往事，我仍然会热泪盈眶;

[aɪ][ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ɔ:l][maɪ][kəm'pænjənz] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

I	alone	remained	of	all	my	companions	;	he	was	advancing	to	me	,
我	独自的	剩余	的	全部	我的	同伴	;	他	曾是	前进	到	我	,

所有同伴中只剩下我一个人；他正向我走来。

[wen] [sʌm; səm] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][ræn] [ə'weɪ] ,

when	some	noise	in	the	yard	frightened	him	,	and	he	ran	away	,
什么时候	一些	噪音	在	这	院子	害怕	他	,	和	他	跑	离开	,

院子里的一些响动吓到了他，他便跑开了。

['li:vɪŋ] [ˌem 'i:] [mɔ:r] [ded] [ðæn; ðən][ə'laɪv][wɪð; wɪθ] [fraɪt] .

leaving	me	more	dead	than	alive	with	fright	.
离开	我	更多的	死的	比	活	和	惊吓	.

吓得我魂飞魄散。

['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [gɔ:n] [sʌm; səm][taɪm] , [aɪ] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [steɪd] [wer] [aɪ]

After	he	had	been	gone	some	time	,	I	considered	that	if	I	stayed	where	I
后	他	有	到过	已消失	一些	时间	,	我	经过考虑的	那	如果	我	入住	在哪里	我

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

他走后过了一段时间，我开始考虑如果我继续待在原地，

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə]['mɑ:rkɪt] :

in	a	few	days	I	should	be	taken	to	market	:
在	一个	很少	天	我	应该	是	已采取	到	市场	:

几天后我就应该被带到集市去了:

[ðə; ði] [bɔ:rd] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɑ:ks][hæd; həd]['broʊkən] [daʊn] , ['ɔ:fərd] [ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ;

the	board	which	the	fox	had	broken	down	,	offered	the	way	to	escape	;
这	木板	哪个	这	狐狸	有	破碎的	向下	,	提供	这	方式	到	逃脱	;

狐狸撞坏的木板，为它提供了逃生之路;

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][aɪ][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ,

but	where	was	I	to	go	to	,
但	在哪里	曾是	我	到	去	到	,

但我该往哪里去呢?

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [ʌv; əv] [æn] ?

how	should	I	know	the	way	to	the	cottage	of	Ann	?
如何	应该	我	知道	这	方式	到	这	小屋	的	安	?

我该如何知道去安的小屋的路?

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɑ:rkɪt][wʌz; wəz] [wɜ:rs] [tu:; tə][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [θɪŋ] .

but	the	market	was	worse	to	my	imagination	than	any	other	thing	.
但	这	市场	曾是	更糟	到	我的	想像力	比	任何	其他	事物	.

但在我看来，市场比任何事都更糟糕。

[aɪ] [went] [θru:] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] , [flu:] [daʊn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði]['oʊpən][roʊd] ,

I	went	through	the	opening	,	flew	down	,	and	found	myself	in	the	open	road	,
我	去	通过	这	开幕	,	飞翔	向下	,	和	成立	我	在	这	打开	路	,

我穿过缺口，飞了下去，发现自己置身于开阔的道路上。

[aɪ][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , ['oʊnli] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [breθ] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv]

I	ran	as	fast	as	possible	,	only	stopping	to	take	breath	,	or	a	mouthful	of
我	跑	作为	快速地	作为	可能的	,	仅有的	停止	到	拿	气息	,	或者	一个	一口气	的

[fu:d] ;

food	;
食物	;

我拼尽全力奔跑，只在喘口气或吃口食物时才停下来；

['meni] [fraɪts] [hæd; həd][aɪ] [bɪ'fɔ:r] [naɪt] , [frʌm; frəm][dɔ:gz] , [bɔɪz] , & [si:] .

many	frights	had	I	before	night	,	from	dogs	,	boys	,	&	c	.
许多	惊吓	有	我	前	夜晚	,	从	狗	,	男孩们	,	&	c	.

天黑之前我被狗、男孩等等吓了一跳。

[æz; əz][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['setɪŋ] , [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][faɪn][lɑ:rdʒ]['gɑ:rdn] ,

As	the	sun	was	setting	,	I	came	to	a	fine	large	garden	,
作为	这	太阳	曾是	环境	,	我	来了	到	一个	美好的	大的	花园	,

夕阳西下时，我来到了一座美丽的大花园。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [wɔ:l] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ; [aɪ] [flu:] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] ,

with	a	high	wall	round	it	;	I	flew	to	the	top	,
和	一个	高的	墙	圆形的	它	;	我	飞翔	到	这	顶部	,

四周筑有高墙；我飞到了墙顶。

[ænd; ənd][nɑ:t] ['si:ɪŋ] ['eni]['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər][sʌm; səm]

and	not	seeing	any	person	in	it	,	I	thought	I	would	look	out	for	some
和	不是	看到	任何	人	在	它	,	我	想法	我	会	看	出去	为了	一些

[grʌbz] ,

grubs	,
幼虫	,

因为没看到任何人，我就想找些虫子吃。

[ɔ:r][wə:mz, vɔ:rms] , [ɪn][ə; eɪ][faɪn] [bed][ʌv; əv] ['nu:li] [tɜ:rnd] [ʌp] [moʊld] ,

or	worms	,	in	a	fine	bed	of	newly	turned	up	mould	,
或者	蠕虫	,	在	一个	美好的	床	的	新	转向	向上	模具	,

或者，在新翻出的优质腐殖土层中，有蠕虫。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ][tu:; tə][rest][ə'pɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] ; [aɪ][hæd; həd] ['skersli] [bɪ'gæn][maɪ]

and	then	go	to	rest	upon	one	of	the	trees	;	I	had	scarcely	began	my
和	然后	去	到	休息	之上	一	的	这	树木	;	我	有	几乎	开始	我的

[sɜ:rtʃ] ,

search	,
搜索	,

然后我就到其中一棵树上休息；我的寻找才刚刚开始。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [sʌm; səm] ['veri] ['plez(ə)nt] ['teɪstɪd] [si:dz] , [wɪtʃ] [aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə]

when	I	found	in	the	ground	some	very	pleasant	tasted	seeds	,	which	I	began	to
什么时候	我	成立	在	这	地面	一些	非常	令人愉快的	尝过	种子	,	哪个	我	开始	到

[dɪ'vaʊər] ,

devour	,
吞食	,

当我在土里发现一些味道非常好的种子时，我便开始狼吞虎咽地吃起来。

[wen] [aɪ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [bloʊ] [ə'pɑ:n] [maɪ] [wɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [stoʊn] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

when	I	received	a	blow	upon	my	wing	from	a	stone	,	and	looking	up	,
什么时候	我	已收到	一个	吹	之上	我的	翼	从	一个	石头	,	和	寻找	向上	,

当我的翅膀被石头击中，抬头望去时，

[aɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] ['kʌmɪŋ] ['fɔ:rwərd] [ɪn] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['pæʃ(ə)n] .

I	beheld	the	gardener	coming	forward	in	a	furious	passion	.
我	观看	这	园丁	未来	向前	在	一个	狂怒	热情	.

我看到园丁怒气冲冲地走了过来。

[soʊ] [aɪ] [hæv; həv] [naʊ] [dɪ'skʌvərd] [hu:] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] ['skrætʃɪz] [ʌp] [ɔ:l] [maɪ] [si:dz] ;

So	I	have	now	discovered	who	it	is	that	scratches	up	all	my	seeds	;
所以	我	有	现在	发现	WHO	它	是	那	划痕	向上	全部	我的	种子	;

现在我终于发现是谁把我的种子都刮花了；

[bʌt; bət] [ði:z] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [læst] [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ['evər] [teɪst] , [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] ; ['seɪɪŋ] [ðɪs] ,

but	these	are	the	last	you	shall	ever	taste	,	believe	me	;	saying	this	,
但	这些	是	这	最后的	你	将	曾经	品尝	,	相信	我	;	说	这	,

但相信我，这些将是你们最后一次品尝到这些味道了；话虽如此，

[hi:; hi] [si:zd] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['bru:t(ə)l] ['mænər] .

he	seized	me	in	the	most	brutal	manner	.
他	查获	我	在	这	最多	野蛮	方式	.

他以极其残暴的方式抓住了我。

[aɪ] [skri:md] ['vaɪələntli] ; [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ə'nʌðər] [mæn] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] , [waɪ] ,

I	screamed	violently	;	by	this	time	,	another	man	came	up	,	and	said	,	Why	,
我	尖叫	暴力	;	经过	这	时间	,	其他	男人	来了	向上	,	和	说	,	为什么	,

我发出凄厉的尖叫；这时，另一个男人走了过来，问道："为什么？"

['tɔməs] , [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ] [du:] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] ?

Thomas	,	what	will	you	do	with	it	?
托马斯	,	什么	将要	你	做	和	它	?

托马斯，你打算怎么处理它?

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kɑ:k] , [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] [faɪn] [spɔ:rt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] ,

if	it	had	been	a	cock	,	you	might	have	had	fine	sport	with	it	,
如果	它	有	到过	一个	公鸡	,	你	可能	有	有	美好的	运动	和	它	,

如果那是一只公鸡，你或许就能和它玩得很开心了。

[ɪn] ['θroʊɪŋ] [stɪks] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] .

in	throwing	sticks	at	it	.
在	投掷	棍子	在	它	.

向它扔棍子。

[ænd; ənd] [waɪ] [kɑ:nt] [aɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] [hen] , [preɪ] ?

And	why	can't	I	at	a	hen	,	pray	?
和	为什么	不能	我	在	一个	母鸡	,	祈祷	?

为什么我不能向母鸡祈祷呢?

[oʊ] , [waɪ] ['noʊbɑ:di] ['evər] [dʌz] .

Oh	,	why	nobody	ever	does	.
哦	,	为什么	无人	曾经	做	.

哦，为什么从来没有人这样做呢?

[wel] [ðen] , [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:; tə] [θroʊ] ; [aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

Well	then	,	I	will	be	the	first	to	throw	;	I	will	take	her	to	the	village	,
出色地	然后	,	我	将要	是	这	第一的	到	扔	;	我	将要	拿	她	到	这	村庄	,

那我就第一个动手；我要把她带到村子里去。

[taɪ][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [steɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [θroʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

tie	her	to	a	stake	,	and	the	boys	shall	have	a	throw	for	a
领带	她	到	一个	赌注	,	和	这	男孩们	将	有	一个	扔	为了	一个

['hæfpeni] [ə; eɪ] [piːs] .

halfpenny	a	piece	.
半便士	一个	片	.

把她绑在木桩上，男孩们可以掷木桩，每人半便士。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ,

While	they	were	carrying	me	away	,
尽管	他们	是	携带	我	离开	,

他们把我抬走的时候，

[ə; eɪ] ['lʌvli] ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [æskt] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

a	lovely	looking	boy	asked	them	what	they	were	going	to	do	with	me	.
一个	迷人的	寻找	男生	问	他们	什么	他们	是	去	到	做	和	我	.

一个长相俊美的男孩问他们打算怎么处置我。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kɑːk] - [ʃaɪ] .

To	make	a	cock	-	shye	.
到	制作	一个	公鸡	-	夏伊	.

制作一个防鸡笼。

['mæstər] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

Master	,	what	is	that	?
掌握	,	什么	是	那	?

师父，那是什么?

[tuː; tə] [θroʊ] [stɪks] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɪld] .

To	throw	sticks	at	it	till	it	is	killed	.
到	扔	棍子	在	它	直到	它	是	被杀	.

用棍棒击打它，直到它死亡。

[oʊ] , ['hevəns] !

Oh	,	heavens	!
哦	,	天	!

我的天哪!

[juː; jʊ] ['ʃʊrli] [ɑːr; ər]['dʒestɪŋ] , [juː; jʊ]['kænɑːt][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [bɑːr'bærəti] ?

you	surely	are	jesting	,	you	cannot	have	so	much	barbarity	?
你	一定	是	开玩笑	,	你	不能	有	所以	很多	野蛮	?

你肯定是在开玩笑吧，你不可能容忍如此野蛮的行为?

[æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði][bɑːr'bærəti][tuː; tə] [iːt] [ʌp][maɪ] [siːdz] ,

As	to	that	,	it	has	had	the	barbarity	to	eat	up	my	seeds	,
作为	到	那	,	它	有	有	这	野蛮	到	吃	向上	我的	种子	,

至于那件事，它竟然残忍地吃掉了我的种子。

[tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ðə; ði]['næsti] ['kriːtʃər] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ɪts][laɪf] .

to	repay	me	for	them	,	the	nasty	creature	shall	pay	its	life	.
到	偿还	我	为了	他们	,	这	可恶的	生物	将	支付	它是	生活	.

为了报答我，这卑鄙的家伙将付出生命的代价。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ɔː'gʌstəs] ['mænli] , [en'triːtid] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]

The	young	gentleman	,	whose	name	was	Augustus	Manly	,	entreated	that	he	might
这	年轻的	绅士	,	谁	姓名	曾是	奥古斯都	曼利	,	恳求	那	他	可能

['pɜːrtʃəs] [ˌem 'iː] ,

purchase	me	,
购买	我	,

这位名叫奥古斯都·曼利的年轻绅士恳求他能买下我。

[ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [hæf][ə; eɪ] [kraʊn] ; [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [fju:]
and **offered** **half** **a** **crown** **;** **but** **the** **man** **determined** **I** **should** **have** **a** **few**
和 提供 一半 一个 王冠 ; 但 这 男人 决定 我 应该 有 一个 很少
[bloʊz] ,
blows **,**
打击 ,

他给了我半克朗；但那人决定要揍我几拳。

[ænd; ənd][taɪd][ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [steɪk] , [wen] [ɔ:'gʌstəs] ['si:mɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn'spaɪərd][wɪð; wɪθ]
and **tied** **me** **to** **the** **stake** **,** **when** **Augustus** **seeming** **to** **be** **inspired** **with**
和 系 我 到 这 赌注 , 什么时候 奥古斯都 似乎 到 是 灵感 和
[mɔ:r] [ðæn; ðən]['ɔ:rd(ə)neri] ['kɜ:rɪdʒ] ,
more **than** **ordinary** **courage** **,**
更多的 比 普通的 勇气 ,

他把我绑在火刑柱上，当时奥古斯都似乎鼓起了非凡的勇气。

[θru:] [daʊn] [hɪz; ɪz][hæf] [kraʊn] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
threw **down** **his** **half** **crown** **,** **and** **lifting** **me** **from** **the** **ground** **,**
扔 向下 他的 一半 王冠 , 和 举重 我 从 这 地面 ,

他扔下半顶王冠，将我从地上拉了起来。

[wen] [ðə; ði] ['bɑ:rbərəs] ['gɑ:dnəz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['lʊkɪŋ] , [ræn][ɔ:f][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] :
when **the** **barbarous** **gardeners** **were** **not** **looking** **,** **ran** **off** **with** **me** **in** **his** **arms** **:**
什么时候 这 野蛮 园丁 是 不是 寻找 , 跑 离开 和 我 在 他的 武器 :

趁着那些野蛮的园丁不注意，他抱着我跑开了：

[ðə; ði][men][kʊd; kəd][nɑ:t][ˌoʊvər'teɪk][hɪm; ɪm][baɪ] ['rʌnɪŋ] , [bʌt; bət][wɜ:r; wər] ['kaʊərdli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
the **men** **could** **not** **overtake** **him** **by** **running** **,** **but** **were** **cowardly** **enough** **to**
这 男人 可以 不是 超过 他 经过 跑步 , 但 是 胆小 足够的 到
[θroʊ] [ə; eɪ] [stoʊn] ,
throw **a** **stone** **,**
扔 一个 石头 ,

这些人跑不过他，却怯懦地扔石头向他求饶。

[wɪtʃ] [strʌk] [ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [brest] ; [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] [hju:'meɪn] [bɔɪ] ,
which **struck** **me** **on** **the** **breast** **;** **but** **by** **the** **care** **of** **this** **humane** **boy** **,**
哪个 击 我 在 这 胸部 ; 但 经过 这 关心 的 这 人道 男生 ,

这深深触动了我的心；但多亏了这位善良男孩的照顾，

[aɪ] [su:n] [ɪn'taɪərli] [rɪ'kʌvərd] .
I **soon** **entirely** **recovered** **.**
我 很快 完全 恢复 .

我很快就完全康复了。

['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][hen] .
Taking **away** **the** **hen** **.**
采取 离开 这 母鸡 .

把母鸡带走。

[maɪ]['mæstər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pju:p(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['veri] [lɑ:rdʒ] [sku:l] ; [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]
My **master** **was** **a** **pupil** **in** **a** **very** **large** **school** **;** **the** **house** **in** **which** **he**
我的 掌握 曾是 一个 瞳孔 在 一个 非常 大的 学校 ; 这 房子 在 哪个 他
['bɔ:rdɪd] ,
boarded **,**
登机 ,

我的主人曾就读于一所规模很大的学校；他寄宿的房子，

[ə'kɑːməˌdeɪtəd] [twelv] [mɔːr] , [bʌt; bət] [nʌn] [soʊ][kaɪnd][æz; əz][hɪm'self] ; ['meni] [slaɪt] ['ɪndʒəriz][aɪ]
accommodated **twelve** **more** **,** **but** **none** **so** **kind** **as** **himself** **;** **many** **slight** **injuries** **I**
已安排 十二 更多的 , 但 没有任何 所以 种类 作为 他自己 ; 许多 轻微 受伤 我
[rɪ'siːvd] ,
received **,**
已收到 ,

他还收留了十二个人，但没有一个像他那样好心；我受了不少轻伤。

[bʌt; bət][aɪ] [kən'sɪdərd] [haʊ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [maɪ][lɑːt][hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd] [fɪ'lɪsɪˌteɪtid] [maɪ'self]
but **I** **considered** **how** **much** **worse** **my** **lot** **had** **been** **,** **and** **felicitated** **myself**
但 我 经过考虑的 如何 很多 更糟 我的 很多 有 到过 , 和 祝贺 我
[ə'kɔːrdɪŋli] ;
accordingly **;**
因此 ;

但我想到我的处境曾经多么糟糕，便暗自庆幸；

[bʌt; bət] [tuː] [suːn] [aɪ][felt][ðə; ði][moʊst][ə'kjuːt] ['tɔːments] .
but **too** **soon** **I** **felt** **the** **most** **acute** **torments** **.**
但 也 很快 我 毛毡 这 最多 急性 折磨 .

但很快，我就感受到了最剧烈的痛苦。

[maɪ]['mæstər][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [læft] [æt; ət][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər]
My **master** **was** **often** **laughed** **at** **by** **the** **other** **boys** **for** **his** **fondness** **for**
我的 掌握 曾是 经常 笑了 在 经过 这 其他 男孩们 为了 他的 喜爱 为了
[ˌem 'iː] :
me **:**
我 :

我的师傅因为偏爱我，经常被其他男孩嘲笑：

[aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] [wen'evər] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] , [aɪ][ræn][tuː; tə] [miːt]
I **loved** **him** **so** **much** **,** **that** **whenever** **he** **came** **into** **the** **yard** **,** **I** **ran** **to** **meet**
我 喜爱 他 所以 很多 , 那 每当 他 来了 进入 这 院子 , 我 跑 到 见面
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

我非常爱他，每次他走进院子，我都会跑过去迎接他。

[wʊd] [fiːd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [ɔːr][flaɪ][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
would **feed** **out** **of** **his** **hand** **,** **or** **fly** **upon** **his** **shoulder** **,**
会 喂养 出去 的 他的 手 , 或者 飞 之上 他的 肩膀 ,

会从他手中取食，或者飞到他的肩膀上，

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [wʊd] ['nevər][duː][tuː; tə]['eni] ['ʌðər] [bɔɪ] ,
but **this** **I** **would** **never** **do** **to** **any** **other** **boy** **,**
但 这 我 会 绝不 做 到 任何 其他 男生 ,

但我绝不会对其他男孩做这种事。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [heɪt] [ˌem 'iː] .
and **by** **this** **I** **suppose** **it** **was** **which** **made** **them** **hate** **me** **.**
和 经过 这 我 认为 它 曾是 哪个 制成 他们 恨 我 .

我想，这就是他们恨我的原因吧。

[wʌn] [deɪ] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [riːd] , [ðə; ði]['stɔːri] [ðeɪ] [fɪkst] [ə'pɑːn]
One **day** **two** **of** **them** **came** **into** **the** **garden** **to** **read** **,** **the** **story** **they** **fixed** **upon**
一 天 二 的 他们 来了 进入 这 花园 到 读 , 这 故事 他们 固定的 之上
[wʌz; wəz] ,
was **,**
曾是 ,

有一天，他们中的两个人来到花园里读书，他们选定的故事是：

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [ðæt] ['kru:əl][wʌn][ʌv; əv][daɪ'ɑ:dʒəni:z] ['strɪpɪŋ] [ə; eɪ] [kɑ:k] [ʌv; əv][ɔ:l][ɪts]

unfortunately	**for**	**me**	**,**	**that**	**cruel**	**one**	**of**	**Diogenes**	**stripping**	**a**	**cock**	**of**	**all**	**its**
很遗憾	为了	我	,	那	残忍的	一	的	第欧根尼	脱衣舞	一个	公鸡	的	全部	它是

['fɛðɜ-z] ,

feathers	**,**
羽毛	,

不幸的是，我记起了第欧根尼剥去公鸡所有羽毛的残酷故事。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [wer] ['pleɪtoʊ][wʌz; wəz] [in'strʌktɪŋ]

and	**throwing**	**it**	**into**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**school**	**where**	**Plato**	**was**	**instructing**
和	投掷	它	进入	这	中间	的	这	学校	在哪里	柏拉图	曾是	指导

[hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ;

his	**disciples**	**;**
他的	门徒	;

然后把它扔到柏拉图正在教导弟子的学校中央；

['kraɪɪŋ] , - [ðer; ðər][ɪz]['pleɪtoʊz][mæn][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . -

crying	**,**	**'**	**there**	**is**	**Plato's**	**man**	**for**	**you**	**.**	**'**
哭泣	,	-	那里	是	柏拉图的	男人	为了	你	.	-

哭着说："这就是柏拉图笔下的理想人选。"

[ðeɪ] [læft] ['hɑ:rtɪli] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kraɪd] [aʊt] , [oʊ] !

They	**laughed**	**heartily**	**at**	**this**	**,**	**and**	**one**	**of**	**them**	**cried**	**out**	**,**	**Oh**	**!**
他们	笑了	衷心地	在	这	,	和	一	的	他们	哭	出去	,	哦	!

他们对此哈哈大笑，其中一人喊道："哦！"

[ðə; ði][moʊst]['ædmərəb(ə)l] [θɔ:t] [hæz; həz] [strʌk] [ˌem 'i:] !

the	**most**	**admirable**	**thought**	**has**	**struck**	**me**	**!**
这	最多	令人钦佩的	想法	有	击	我	!

我突然想到一个绝妙的主意！

[let][ˌju: 'es] [sɜ:rv] ['mænli:z] [hen][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][ɪz][ɪn][bed][tu:; tə] [naɪt] ,

let	**us**	**serve**	**Manly's**	**hen**	**in**	**the**	**same**	**way**	**,**	**and**	**when**	**he**	**is**	**in**	**bed**	**to**	**night**	**,**
让	我们	服务	男子气概	母鸡	在	这	相同的	方式	,	和	什么时候	他	是	在	床	到	夜晚	,

让我们用同样的方式烹制曼利的母鸡，等他今晚上床睡觉后，

[wi:; wi] [wɪl] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][kraɪ][aʊt] ,

we	**will**	**open**	**the**	**door**	**,**	**and**	**throw**	**it**	**at**	**him**	**,**	**and**	**cry**	**out**	**,**
我们	将要	打开	这	门	,	和	扔	它	在	他	,	和	哭	出去	,

我们会打开门，把门扔向他，然后大喊：

- [ðer; ðər][ɪz]['mænli:z]['leɪdi][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . -

'	**there**	**is**	**Manly's**	**lady**	**for**	**you**	**.**	**'**
-	那里	是	男子气概	女士	为了	你	.	-

"这就是曼利队的女伴。"

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['haɪli] [ə'pru:vd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'kɔ:rdɪŋli] [si:zd] , [ænd; ənd]

This	**was**	**highly**	**approved**	**of**	**,**	**and**	**I**	**was**	**accordingly**	**seized**	**,**	**and**
这	曾是	高度	得到正式认可的	的	,	和	我	曾是	因此	查获	,	和

[strɪpt] [ʌv; əv][maɪ] ['fɛðɜ-z] .

stripped	**of**	**my**	**feathers**	**.**
脱衣舞	的	我的	羽毛	.

此事得到了高度赞扬，因此我被逮捕并剥去了羽毛。

[oʊ] ! ['dɪki] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [ðɪs] [fɑ:r] [mɔ:r] [ˌʌn'dʒʌst][ðæn; ðən][ðə; ði] [jʌŋ] - ['teɪkɪŋ] [jʊr; jər]

Oh	**!**	**Dickey**	**,**	**was**	**not**	**this**	**far**	**more**	**unjust**	**than**	**the**	**young**	**bantum's**	**taking**	**your**
哦	!	迪基	,	曾是	不是	这	远的	更多的	不公正	比	这	年轻的	-	采取	你的

[wɜ:rm][frʌm; frəm][ju:; jʊ] ?

worm	**from**	**you**	**?**
蠕虫	从	你	?

哦！迪基，这难道不比那个小矮子抢走你的虫子更不公平吗？

[ðæt] [kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ] [noʊ] [peɪn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['tɔːtʃəz] [aɪ] [ɪn'dʊrd] , [noʊ] [wʌn] [kæn; kən]

that	could	give	you	no	pain	,	but	the	tortures	I	endured	,	no	one	can
那	可以	给	你	不	疼痛	,	但	这	酷刑	我	忍受	,	不	一	能

['pɑːsəbli] [ɪ'mædʒɪn] ;

possibly	imagine	;
可能	想象	;

那或许不会让你感到痛苦，但我所遭受的折磨，却是任何人都无法想象的;

[ðə; ði] [blʌd] [floʊd] ['koʊpiəsli] , [ðə; ði] [skɪn] [wʌz; wəz] [tɔːrn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fleʃ] ,

the	blood	flowed	copiously	,	the	skin	was	torn	from	the	flesh	,
这	血	流动	大量	,	这	皮肤	曾是	撕裂	从	这	肉	,

鲜血汩汩流出，皮肉都被撕裂了。

[aɪ] [wɪʃt] [fɔːr; fər] [deθ] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [maɪ] ['tɔːments] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]

I	wished	for	death	to	put	an	end	to	my	torments	,	but	that	was
我	希望	为了	死亡	到	放	一个	结尾	到	我的	折磨	,	但	那	曾是

[dɪ'naɪd] .

denied	.
否认	.

我曾祈求死亡来结束我的痛苦，但这个愿望却被拒绝了。

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [fʊl'fɪld] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [maɪ] ['benɪfæktər] [wʌz; wəz] ['truːli] [dɪ'strest] [tuː; tə] [siː]

At	night	they	fulfilled	their	intention	,	my	benefactor	was	truly	distressed	to	see
在	夜晚	他们	已完成	他们的	意图	,	我的	恩人	曾是	真的	苦恼	到	看

[maɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

my	miserable	condition	,
我的	悲惨的	状况	,

夜里，他们实现了他们的意图，我的恩人看到我悲惨的境况，真的非常难过。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔːd] [hɜːr; hər]

and	taking	me	to	the	mistress	of	the	house	,	and	implored	her
和	采取	我	到	这	情妇	的	这	房子	,	和	恳求	她

[ə'sɪstəns] [tuː; tə] [kjʊr] [ˌem 'iː] ;

assistance	to	cure	me	;
协助	到	治愈	我	;

然后把我带到女主人那里，恳求她帮助治好我的病;

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [kɪld] ['ɪnstəntli] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə] .

she	wished	to	have	me	killed	instantly	,	but	that	he	would	not	consent	to	.
她	希望	到	有	我	被杀	即刻	,	但	那	他	会	不是	同意	到	.

她想立刻杀了我，但他不会同意。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hjuː'meɪn] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kjʊr] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [gɑːt]

As	she	was	a	humane	woman	,	she	endeavoured	to	cure	me	;	and	got
作为	她	曾是	一个	人道	女士	,	她	努力	到	治愈	我	;	和	得到

[sʌm; səm] [ɔɪl] ,

some	oil	,
一些	油	,

她心地善良，尽力治好我的病，并弄来了一些油。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kerfəli] [rʌbd] ['oʊvər] [ˌem 'iː] ,

which	she	carefully	rubbed	over	me	,
哪个	她	小心	摩擦	超过	我	,

她小心翼翼地把它涂抹在我身上，

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [kept] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðiːz] ['wɪkɪd] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə]

and	I	was	kept	in	a	place	where	these	wicked	boys	could	not	come	to
和	我	曾是	保留	在	一个	地方	在哪里	这些	邪恶	男孩们	可以	不是	来	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我被安置在一个这些邪恶男孩无法接近我的地方。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'speld] [frʌm; frəm]

I	had	the	pleasure	of	hearing	that	these	boys	had	been	expelled	from
我	有	这	乐趣	的	听力	那	这些	男孩们	有	到过	被驱逐	从

[ðə; ði] [skuːl] ,

the	school	,
这	学校	,

我很高兴地得知这些男孩已被学校开除。

[ðə; ði] ['gretɪst] [dɪs'greɪs] [ðæt] [kʊd; kəd] [bɪ'fɔːl] [ðem; ðəm] .

the	greatest	disgrace	that	could	befall	them	.
这	最	耻辱	那	可以	降临	他们	.

这是他们所能遭受的最大耻辱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] [rɪ'kʌvərd] ;

It	was	long	before	I	was	entirely	recovered	;
它	曾是	长的	前	我	曾是	完全	恢复	;

我过了很久才完全康复;

[ðə; ði][nekst]['haːlədeɪz] [ɔː'gʌstəs] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

the	next	holidays	Augustus	determined	to	take	me	home	with	him	,
这	下一个	假期	奥古斯都	决定	到	拿	我	家	和	他	,

下一个假期，奥古斯都决心带我回家。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eɪmiəb(ə)l]['sɪstər] , [huːm] [hiː; hi] [nuː] [wʊd] [nɜːrs]

and	leave	me	in	charge	of	his	amiable	sister	,	whom	he	knew	would	nurse
和	离开	我	在	收费	的	他的	可亲	姐姐	,	谁	他	知道	会	护士

[ˌem 'iː] ['tendərli] .

me	tenderly	.
我	温柔地	.

他把我托付给他和蔼可亲的妹妹照顾，他知道她会温柔地照顾我。

[ðer; ðər][aɪ] [meɪ] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

There	I	may	say	I	was	perfectly	happy	for	some	time	.
那里	我	可能	说	我	曾是	完美	快乐的	为了	一些	时间	.

可以说，我在那段时间过得非常快乐。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mʌðər] ,

I	became	a	mother	,
我	成为	一个	母亲	,

我当了妈妈，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [maɪ] ['tʃɪldrən] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] [ɔː'gʌstəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	had	the	delight	of	seeing	my	children	beloved	by	Augustus	and	his
和	有	这	喜	的	看到	我的	孩子们	心爱	经过	奥古斯都	和	他的

['sɪstər] .

sister	.
姐姐	.

我很高兴看到我的孩子们深受奥古斯都和他的妹妹的喜爱。

[wʌns] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kerləsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrvənt] , [aɪ] [hætʃt] [sʌm; səm] [dʌk] [egz] ,

Once	,	owing	to	the	carelessness	of	a	servant	,	I	hatched	some	duck	eggs	,
一次	,	欠款	到	这	疏忽	的	一个	仆人	,	我	孵化	一些	鸭子	鸡蛋	,

有一次，由于一个仆人的疏忽，我孵出了一些鸭蛋。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [pər'siːv] [ðə; ði] [mis'teik] , [tɪl] ['teɪkɪŋ] [maɪ] ['tʃɪkɪnz] ([æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ðem; ðəm]) [aʊt]

I	did	not	perceive	the	mistake	,	till	taking	my	chickens	(	as	I	thought	them	)	out
我	做过	不是	感知	这	错误	,	直到	采取	我的	鸡	(	作为	我	想法	他们	)	出去

,

,

,

直到我把（我以为是）鸡放出去的时候，我才意识到自己犯了错。

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [skrætʃ] , [ðeɪ] [ɔːl][ræn] [tɔːrdz] [ðə; ði]['wɔːtər] ;

to	teach	them	to	scratch	,	they	all	ran	towards	the	water	;
到	教	他们	到	划痕	,	他们	全部	跑	向	这	水	;

为了教它们刨地，它们都朝水边跑去；

[ɪn][veɪn][aɪ] [kɔːld] ['æftər][ðem; ðəm][tuː; tə][stɑːp] ,

in	vain	I	called	after	them	to	stop	,
在	徒劳	我	称为	后	他们	到	停止	,

我徒劳地在后面喊他们停下来。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [draʊnd] [ɪf] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə][goʊ][ɪn] ; [def] [tuː; tə][maɪ] [en'triːtiːz] ,

that	they	would	be	drowned	if	they	attempted	to	go	in	;	deaf	to	my	entreaties	,
那	他们	会	是	溺水	如果	他们	尝试过	到	去	在	;	聋	到	我的	恳求	,

他们说如果试图进去就会被淹死；对我的恳求充耳不闻。

[ðeɪ] [θruː] [ðəm'selvz] [ɪn] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ,

they	threw	themselves	in	,	I	came	to	the	pond	in	all	the	agonies	of	despair	,
他们	扔	他们自己	在	,	我	来了	到	这	池塘	在	全部	这	痛苦	的	绝望	,

他们纵身跃入水中，我则在绝望的痛苦中来到池塘边。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][maɪ] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l][wʌnz] [ded] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə][maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

expecting	to	see	all	my	precious	little	ones	dead	;	but	,	to	my	astonishment	,
期待	到	看	全部	我的	宝贵的	小的	一个	死的	;	但	,	到	我的	惊讶	,

我原本以为我所有宝贝孩子都会死去；但是，令我惊讶的是，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['swɪmɪŋ] ['merəli] .

they	were	all	swimming	merrily	.
他们	是	全部	游泳	兴高采烈地	.

他们都游得很开心。

[ə; eɪ] [dʌk] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɪntɪmət] ([fɔːr; fər][aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə] [triːt] [ɔːl]

A	duck	with	whom	I	was	intimate	(	for	I	made	it	a	rule	to	treat	all
一个	鸭子	和	谁	我	曾是	亲密的	(	为了	我	制成	它	一个	规则	到	对待	全部

[ðə; ði] [də'mestɪk] [faʊlz] [wɪð; wɪθ][sə'vɪləti]) [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ker]

the	domestic	fowls	with	civility	)	came	up	and	assured	me	she	would	take	care
这	国内的	家禽	和	礼貌	)	来了	向上	和	保证	我	她	会	拿	关心

[ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ] [tʃɑːrdʒ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

of	my	young	charge	while	they	were	on	the	water	,
的	我的	年轻的	收费	尽管	他们	是	在	这	水	,

一只我和它很亲近的鸭子（因为我规定要礼貌地对待所有家禽）走过来向我保证，在它们去水上的时候，它会照顾好我照看的幼崽。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][swɪm] .

and	teach	them	to	swim	.
和	教	他们	到	游泳	.

并教他们游泳。

[suːn] ['æftər] , [ɔː'gʌstəs] [ɪn'tendɪd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌpər] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,

Soon	after	,	Augustus	intended	giving	a	supper	to	some	of	his	friends	,
很快	后	,	奥古斯都	故意的	给予	一个	晚餐	到	一些	的	他的	朋友们	,

不久之后，奥古斯都打算请一些朋友吃晚饭。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [dɪʃ] ; [tʃɑːrlz]

and	it	was	proposed	that	each	one	should	bring	his	favourite	dish	;	Charles
和	它	曾是	建议的	那	每个	一	应该	带来	他的	最喜欢的	盘子	;	查尔斯

['mɛlɪʃ] ,

Mellish	,
梅利什	,

于是有人提议，每个人都应该带自己最拿手的菜；查尔斯·梅利什，

['mænliːz]['kʌz(ə)n] , [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt]

Manly's	**cousin**	**,**	**was**	**staying**	**with**	**him**	**,**	**he**	**was**	**a**	**boy**	**of**	**an**	**ardent**
男子气概	表哥	,	曾是	入住	和	他	,	他	曾是	一个	男生	的	一个	热心

['tempər] ,

temper	**,**
脾气	,

曼利的表弟当时和他住在一起，那孩子脾气很暴躁。

[ænd; ənd] [wʊd] [duː] ['eni] [θɪŋ] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]['frɑːlɪk] , [ɔːr] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [fʌn] ;

and	**would**	**do**	**any**	**thing**	**by**	**way**	**of**	**frolic**	**,**	**or**	**what**	**he**	**called**	**fun**	**;**
和	会	做	任何	事物	经过	方式	的	嬉戏	,	或者	什么	他	称为	乐趣	;

他会做任何事来寻欢作乐，或者用他自己的话说，就是为了好玩；

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðɪs] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [prə'poʊzd] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [hɪz; ɪz] [dɪʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['dɪfər]

from	**the**	**time**	**this**	**supper**	**was**	**proposed**	**,**	**he**	**determined**	**his**	**dish**	**should**	**differ**
从	这	时间	这	晚餐	曾是	建议的	,	他	决定	他的	盘子	应该	不同

[frʌm; frəm] ['evri] ['ʌðər] ['pɝːsənz] ,

from	**every**	**other**	**persons**	**,**
从	每一个	其他	人	,

从提出这次晚餐的主意起，他就决定他的菜肴要与众不同。

[hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [prəʊ'kjʊəd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kʊk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][paɪ] [dɪʃ] [ænd; ənd]['kʌvər] , [ænd; ənd]

he	**accordingly**	**procured**	**from**	**the**	**cook**	**a**	**large**	**pie**	**dish**	**and**	**cover**	**,**	**and**
他	因此	采购	从	这	厨师	一个	大的	馅饼	盘子	和	覆盖	,	和

[wen] [ðə; ði]['pɑːrti] [ə'sembld] ,

when	**the**	**party**	**assembled**	**,**
什么时候	这	派对	组装	,

于是他从厨师那里拿来一个大馅饼盘和盖子，当众人到齐后，

[hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['poʊltri] [jɑːrd] , [siːzd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['piːkɪŋ]

he	**came**	**into**	**the**	**poultry**	**yard**	**,**	**seized**	**me**	**,**	**and**	**in**	**spite**	**of**	**my**	**peeking**
他	来了	进入	这	家禽	院子	,	查获	我	,	和	在	尽管如此	的	我的	偷窥

[ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] ,

and	**scratching**	**,**
和	抓挠	,

他走进鸡舍，抓住我，尽管我偷看又抓挠，

[fɔːrst] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , ['kʌvərd] [ˌem 'iː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [liːvz] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði][lɪd][ɑːn] ;

forced	**me**	**into**	**it**	**,**	**covered**	**me**	**over**	**with**	**leaves**	**,**	**and**	**placed**	**the**	**lid**	**on**	**;**
强制	我	进入	它	,	涵盖	我	超过	和	树叶	,	和	放置	这	盖	在	;

他强迫我进去，用树叶盖住我，然后盖上盖子；

[wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['pɑːrlər] , [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] [seɪ] ,

when	**he**	**entered**	**the**	**parlour**	**,**	**I**	**heard**	**a**	**number**	**of**	**little**	**voices**	**say**	**,**
什么时候	他	进入	这	客厅	,	我	听到	一个	数字	的	小的	声音	说	,

他走进客厅时，我听到许多细小的声音说：

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [tʃɑːrlz] [hæz; həz][gɑːt] .

I	**wonder**	**what**	**Charles**	**has**	**got**	**.**
我	想知道	什么	查尔斯	有	得到	.

我想知道查尔斯有什么。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] [aɪ] [θɪŋk] ;

He	**replied**	**,**	**something**	**different**	**to**	**any**	**one**	**else**	**I**	**think**	**;**
他	回复	,	某物	不同的	到	任何	一	别的	我	思考	;

他的回答，我觉得和别人的回答都不一样；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][let][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

but	**before**	**I**	**let**	**you**	**see**	**what**	**it**	**is**	**,**
但	前	我	让	你	看	什么	它	是	,

但在我让你看到它是什么之前，

[aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [æn; ən] [ə'griːmənt] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] ,

I	must	make	an	agreement	that	if	it	is	different	,
我	必须	制作	一个	协议	那	如果	它	是	不同的	,

我必须达成一项协议，如果情况不同，

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɪs] ;

every	one	of	the	ladies	shall	give	me	a	kiss	;
每一个	一	的	这	女士们	将	给	我	一个	吻	;

每位女士都要给我一个吻;

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n]['evər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ,

but	if	any	other	person	ever	thought	of	bringing	the	same	,
但	如果	任何	其他	人	曾经	想法	的	带来	这	相同的	,

但如果其他人也想这样做的话，

['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['lɪbərti] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][slæp][ɑːn][ðə; ði] [feɪs]

every	one	in	the	room	shall	have	the	liberty	to	give	me	a	slap	on	the	face
每一个	一	在	这	房间	将	有	这	自由	到	给	我	一个	拍击	在	这	脸

.

:

·

房间里的每个人都可以随意扇我耳光。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ə'griːd] [tuː; tə] , [hiː; hi][set][ðə; ði] [dɪʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði][lɪd] ;

This	being	agreed	to	,	he	set	the	dish	upon	the	table	,	and	took	off	the	lid	;
这	存在	同意	到	,	他	放	这	盘子	之上	这	桌子	,	和	采取	离开	这	盖	;

双方达成一致后，他把盘子放在桌子上，揭开盖子;

[aɪ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sædli] [kræmpt] , [ɪ'miːdiətli] [fluː] [aʊt] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]

I	,	who	had	been	sadly	cramped	,	immediately	flew	out	,	to	the	great
我	,	WHO	有	到过	令人遗憾的是	狭窄	,	立即地	飞翔	出去	,	到	这	伟大的

[ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ɔːl]['prez(ə)nt] .

astonishment	of	all	present	.
惊讶	的	全部	展示	.

我原本被困在狭小的空间里，却立刻飞了出去，这让在场的所有人都大吃一惊。

[aɪ] [sə'poʊz] ['mæstər] [tʃɑːrlz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][rɪ'wɔːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['leɪdiz] ,

I	suppose	master	Charles	received	the	reward	from	the	ladies	,
我	认为	掌握	查尔斯	已收到	这	报酬	从	这	女士们	,

我想查尔斯少爷应该是从女士们那里得到了奖赏。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][weɪt][tuː; tə][biː; bi] ['wɪtnəs] ;

but	of	that	I	did	not	wait	to	be	witness	;
但	的	那	我	做过	不是	等待	到	是	证人	;

但我并没有等到亲眼目睹这一切;

[bʌt; bət][ræn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

but	ran	out	of	the	room	as	fast	as	possible	.
但	跑	出去	的	这	房间	作为	快速地	作为	可能的	.

但他以最快的速度跑出了房间。

['tʃɑːrlzɪz] [dɪʃ] .

Charles's	dish	.
查尔斯的	盘子	.

查尔斯的菜。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'gen] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['dʒent(ə)lmən] , [huː] ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvərd]

Not	long	after	,	I	was	again	seized	by	the	same	gentleman	,	who	having	discovered
不是	长的	后	,	我	曾是	再次	查获	经过	这	相同的	绅士	,	WHO	拥有	发现

[ðæt] [mɪs] ['mænli] ,

that	miss	Manly	,
那	错过	曼利	,

不久之后，我又被那位先生抓住了，他发现曼利小姐，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [wɜːr; wər] [ə'sembld] [raʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪər] ,

and	a	party	of	her	friends	were	assembled	round	a	small	fire	,
和	一个	派对	的	她	朋友们	是	组装	圆形的	一个	小的	火	,

她的一群朋友围坐在小篝火旁，

['telɪŋ] ['terəb(ə)l] ['stɔːriz] [ʌv; əv]['goʊsts][ænd; ənd] ['məːdəz] , [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] ;

telling	terrible	stories	of	ghosts	and	murders	,	resolved	to	frighten	them	;
讲述	糟糕的	故事	的	鬼魂	和	谋杀案	,	已解决	到	吓唬	他们	;

讲述可怕的鬼故事和谋杀案，意图吓唬他们；

[hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] ['lædər] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	placed	a	ladder	by	the	side	of	the	chimney	,	and	mounting	it	,
他	放置	一个	梯子	经过	这	边	的	这	烟囱	,	和	安装	它	,

他把梯子放在烟囱旁边，然后爬上去，

[pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

put	me	in	at	the	top	.
放	我	在	在	这	顶部	.

把我放在最前面。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [soʊ][aɪ] [fluː] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

I	was	glad	to	escape	from	him	,	so	I	flew	down	the	chimney	,
我	曾是	高兴的	到	逃脱	从	他	,	所以	我	飞翔	向下	这	烟囱	,

我很高兴能摆脱他，于是我从烟囱里飞了下去。

['kærɪɪŋ] [ðə; ði] [sʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [pʊt] [aʊt][ðə; ði]['faɪər] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ]

carrying	the	soot	with	me	,	which	suddenly	put	out	the	fire	;	and	when	I
携带	这	煤烟	和	我	,	哪个	突然	放	出去	这	火	;	和	什么时候	我

['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ,

entered	the	room	,
进入	这	房间	,

我带着煤灰，煤灰突然把火扑灭了；当我走进房间时，

[ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] [skriːmz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ɔːl]['kwɔːrtərz] ; [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [suːn] [keɪm]

the	most	terrible	screams	were	heard	from	all	quarters	;	the	servants	soon	came
这	最多	糟糕的	尖叫	是	听到	从	全部	四分之一	;	这	仆人	很快	来了

[ɪn][wɪð; wɪθ] [laɪts] ,

in	with	lights	,
在	和	灯	,

四面八方都传来凄厉的惨叫声；仆人们很快拿着灯进来了。

[tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [hæd; həd] ['hæpənd] , [tuː; tə] [ə'keɪʒn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌprɔːr] .

to	know	what	misfortune	had	happened	,	to	occasion	such	an	uproar	.
到	知道	什么	不幸	有	发生	,	到	场合	这样的	一个	骚动	.

想知道究竟发生了什么不幸事，才引起如此轩然大波。

[aɪ][hæd; həd]['hɪd(ə)n][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ;

I	had	hidden	myself	in	a	corner	of	the	room	;
我	有	隐	我	在	一个	角落	的	这	房间	;

我躲在房间的一个角落里；

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [sed] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [goʊst] ,

one	of	the	young	ladies	said	it	must	be	a	ghost	,
一	的	这	年轻的	女士们	说	它	必须	是	一个	鬼	,

其中一位年轻女士说，那一定是鬼魂。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ['veri] ['kwaɪətli] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [trə'mendəs]

that	they	had	been	sitting	very	quietly	,	when	suddenly	they	heard	a	tremendous
那	他们	有	到过	坐着	非常	悄悄	,	什么时候	突然	他们	听到	一个	巨大的

[nɔɪz] ,

noise	,
噪音	,

他们当时正安静地坐着，突然听到一声巨响。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] , [ðæt][ə; eɪ] [θɪk] [klaʊd][ʌv; əv] [smoʊk] ['fɑːloʊd]

the	fire	was	extinguished	in	an	instant	,	that	a	thick	cloud	of	smoke	followed
这	火	曾是	熄灭	在	一个	立即的	,	那	一个	厚的	云	的	抽烟	随后

,

,

,

火势瞬间被扑灭，随后升起一团浓烟。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [θɪŋ] , [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ,

and	a	great	black	thing	,	the	shape	of	which	she	could	not	distinguish	,
和	一个	伟大的	黑色的	事物	,	这	形状	的	哪个	她	可以	不是	区分	,

还有一个巨大的黑色物体，她看不清它的形状。

[nɑːkt] [ə'genst] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər] [daʊn] .

knocked	against	her	face	,	and	threw	her	down	.
敲门	反对	她	脸	,	和	扔	她	向下	.

一拳打在她脸上，把她打倒在地。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [tʃɑːrlz] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [sʌtʃ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['stɔːriz] ,

By	this	time	,	Charles	had	joined	them	,	and	hearing	such	exaggerated	stories	,
经过	这	时间	,	查尔斯	有	加入	他们	,	和	听力	这样的	夸张的	故事	,

[bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] .

burst	into	a	hearty	laugh	.
爆裂	进入	一个	爽朗	笑	.

这时，查尔斯也加入了他们，听到这些夸张的故事，不禁哈哈大笑起来。

[juː; jʊ] [meɪ] [læf] , [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] , [bʌt; bət][hæd; həd][juː; jʊ] [bɪn] [hɪr] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

You	may	laugh	,	said	one	of	the	ladies	,	but	had	you	been	here	when	it
你	可能	笑	,	说	一	的	这	女士们	,	但	有	你	到过	这里	什么时候	它

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

“你或许会笑，”其中一位女士说，“但如果你当时在场，你就会明白我的意思了。”

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

you	would	have	been	as	frightened	as	we	were	,	it	could	not	be
你	会	有	到过	作为	害怕	作为	我们	是	,	它	可以	不是	是

['fænsi] ,

fancy	,
想要	,

你当时肯定和我们一样害怕，这肯定不是什么光鲜亮丽的景象。

[fɔːr; fər] [siː] [ðə; ði]['faɪər][ɪz][aʊt] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [smel] [ʌv; əv] ['sʌlfər] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ruːm]

for	see	the	fire	is	out	,	and	what	a	strong	smell	of	sulphur	is	in	the	room
为了	看	这	火	是	出去	,	和	什么	一个	强的	闻	的	硫	是	在	这	房间

.

:

.

因为我看到火已经灭了，而且房间里弥漫着一股浓烈的硫磺味。

[ðə; ði] [fraɪt] .

The	fright	.
这	惊吓	.

吓了一跳。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [ə'fer]

What	would	you	think	of	me	,	if	I	discovered	the	cause	of	this	wonderful	affair
什么	会	你	思考	的	我	,	如果	我	发现	这	原因	的	这	精彩的	事务

?

?

?

如果我发现了这桩奇妙事件的起因，你会怎么看我？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['veri] ['klevər] [ɪn'diːd] .

I	should	think	you	very	clever	indeed	.
我	应该	思考	你	非常	聪明的	的确	.

我觉得你确实非常聪明。

[wel] [ðen] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [suːn] [faɪnd][ðə; ði] [goʊst] ;

Well	then	,	give	me	a	candle	and	I	will	soon	find	the	ghost	;
出色地	然后	,	给	我	一个	蜡烛	和	我	将要	很快	寻找	这	鬼	;

那么，给我一根蜡烛，我很快就能找到鬼魂了；

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [wʌn] [ɔːf] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][baɪ][ɪts] [ə'sɪstəns] ,

he	then	took	one	off	the	table	and	by	its	assistance	,
他	然后	采取	一	离开	这	桌子	和	经过	它是	协助	,

然后他从桌子上拿起一个，并借助它的力量，

[suːn] [dɪ'skʌvərd] [pʊr] [ˌem 'iː] ['sɪtɪŋ] [dɪs'kɑːnsələt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] ;

soon	discovered	poor	me	sitting	disconsolate	under	the	table	;
很快	发现	贫穷的	我	坐着	沮丧的	在下面	这	桌子	;

很快，人们就发现可怜的我垂头丧气地坐在桌子底下；

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti][dʒɔɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] ; [ɪk'sept] [maɪ'self] ,

at	this	the	whole	party	joined	in	a	hearty	laugh	;	except	myself	,
在	这	这	所有的	派对	加入	在	一个	爽朗	笑	;	除了	我	,

这时，除了我以外，所有人都开怀大笑。

[huː] [hæd; həd][gɑːt][sʌm; səm] [sʊt] [ɪn][maɪ] [aɪz] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] ['veri] ['peɪnf(ə)l] .

who	had	got	some	soot	in	my	eyes	,	which	made	them	very	painful	.
WHO	有	得到	一些	煤烟	在	我的	眼睛	,	哪个	制成	他们	非常	痛苦	.

谁弄进了我的眼睛，让我的眼睛非常疼。

[ɔː'gʌstəs] [tʊk] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [maɪ] [pʊr] [hen] , [sed] [hiː; hi] , [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] ['meni]

Augustus	took	me	in	his	arms	,	my	poor	hen	,	said	he	,	you	have	had	many
奥古斯都	采取	我	在	他的	武器	,	我的	贫穷的	母鸡	,	说	他	,	你	有	有	许多

[streɪndʒ] [əd'ventʃəz] ,

strange	adventures	,
奇怪的	冒险	,

奥古斯都把我抱在怀里，“我可怜的小母鸡，”他说，“你经历过许多奇特的冒险。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['evər] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] [tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm] ([fɔːr; fər][ɔːl]

and	if	you	should	ever	take	it	into	your	head	to	write	them	(	for	all
和	如果	你	应该	曾经	拿	它	进入	你的	头	到	写	他们	(	为了	全部

['ænɪmlz] [raɪt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz]) ,

animals	write	their	lives	now	-	a	-	days	)	,
动物	写	他们的	生活	现在	-	一个	-	天	)	,

如果你哪天突发奇想想把它们写下来（因为如今所有动物都会记录自己的一生），

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [gʊd] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

you	shall	make	good	mention	of	me	,
你	将	制作	好的	提到	的	我	,

你要好好夸奖我。

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [naʊ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] ['æftər][jʊr; jər] ['trʌblz] .

for	I	will	now	give	you	a	good	supper	after	your	troubles	.
为了	我	将要	现在	给	你	一个	好的	晚餐	后	你的	麻烦	.

因为现在我将为你准备一顿丰盛的晚餐，以抚慰你度过的难关。

[æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɛnz] ['raɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [əd'ventʃəz] , [ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz] ['haɪli]

At	the	idea	of	a	hen's	writing	her	adventures	,	the	party	was	highly
在	这	主意	的	一个	母鸡的	写作	她	冒险	,	这	派对	曾是	高度

[daɪ'vɜːrtɪd] ;

diverted	;
改道	;

一想到母鸡要写下自己的冒险经历，聚会上的每个人都觉得很有趣；

[noʊ] , [sed] [ðeɪ] , [ðæt] [kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi] ,
no , **said** **they** , **that** **can** **never** **be** ,
不 , 说 他们 , 那 能 绝不 是 ,

“不,”他们说,“那绝不可能。”

[æz; əz] [ə; eɪ] [də'mestɪk] [faʊl] [kæn; kən] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊltri] [jɑ:rd] ,
as **a** **domestic** **fowl** **can** **know** **nothing** **out** **of** **the** **poultry** **yard** ,
作为 一个 国内的 鸡 能 知道 没有什么 出去 的 这 家禽 院子 ,

就像家禽对鸡舍外的世界一无所知一样,

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] ['nevər] [bi:; bi] [wɜ:rθ] ['ri:dɪŋ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ,
and **that** **would** **never** **be** **worth** **reading** ; **but** **I** **think** , **my** **children** ,
和 那 会 绝不 是 值得 阅读 ; 但 我 思考 , 我的 孩子们 ,

那根本不值得一读;但我认为,我的孩子们,

[ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [aɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] [θru:] ,
that **some** **of** **the** **adventures** **I** **have** **gone** **through** ,
那 一些 的 这 冒险 我 有 已消失 通过 ,

我经历过的一些冒险经历,

[ɑ:r; ər] ['ɔ:lmoʊst] [æz; əz] ['wʌndərf(ə)l] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [kæts] [ænd; ənd] [dɔ:gz] ,
are **almost** **as** **wonderful** **as** **those** **of** **cats** **and** **dogs** ,
是 几乎 作为 精彩的 作为 那些 的 猫 和 狗 ,

它们几乎和猫狗一样可爱,

[wɪtʃ] [aɪ] [hɪr] [ɑ:r; ər] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [bʊks] : ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [kæts] ,
which **I** **hear** **are** **published** **in** **little** **books** : **talking** **of** **cats** ,
哪个 我 听到 是 已发布 在 小的 图书 : 说 的 猫 ,

我听说这些内容被收录在小册子里:《谈论猫》

[aɪ] [wʌns] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['kɑ:mbæt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
I **once** **had** **a** **severe** **combat** **with** **one** **of** **them** ,
我 一次 有 一个 严重 战斗 和 一 的 他们 ,

我曾经和其中一个发生过激烈的冲突。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] ['nɪrli] [lɔ:st] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['meni] ['fɛðɚz] [tɔ:rn] [ɔ:f] :
in **which** **I** **nearly** **lost** **one** **of** **my** **eyes** , **and** **had** **many** **feathers** **torn** **off** :
在 哪个 我 几乎 丢失的 一 的 我的 眼睛 , 和 有 许多 羽毛 撕裂 离开 :

那次我差点失去一只眼睛,而且很多羽毛都被扯掉了:

[æz; əz] [tu:; tə] [dɔ:gz] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,
as **to** **dogs** , **I** **was** **always** **afraid** **of** **approaching** **them** ,
作为 到 狗 , 我 曾是 总是 害怕的 的 接近 他们 ,

至于狗,我一直很害怕接近它们。

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['meləŋkɑ:li] [feɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [pʊr] ['mʌðər] .
remembering **the** **melancholy** **fate** **of** **my** **poor** **mother** .
记住 这 忧郁 命运 的 我的 贫穷的 母亲 .

不禁想起我可怜的母亲悲惨的命运。

[wʌn] [taɪm] , [wen] [ðə; ði] ['fæməli] [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] ,
One **time** , **when** **the** **family** **was** **paying** **a** **visit** ,
一 时间 , 什么时候 这 家庭 曾是 付费 一个 访问 ,

有一次,当这家人来访时,

['ɔ:rdərz] [wɜ:r; wər] [sent] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə] ['fæt(ə)n] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faʊlz] , [ðen] [kɪl] [ˌaɪ 'ti:] ,
orders **were** **sent** **to** **the** **servant** **to** **fatten** **one** **of** **the** **fowls** , **then** **kill** **it** ,
订单 是 发送 到 这 仆人 到 催肥 一 的 这 家禽 , 然后 杀 它 ,

仆人奉命将一只家禽养肥,然后宰杀。

[ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pʊr] ['neɪbər] [huː] [wʌz; wəz] [sɪk] ; [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn]

and	send	it	to	a	poor	neighbour	who	was	sick	;	I	was	the	one
和	发送	它	到	一个	贫穷的	邻居	WHO	曾是	生病的	;	我	曾是	这	一

[pɪtʃt] [ə'pɑːn] ,

pitched	upon	,
投球	之上	,

并把它寄给一位生病的贫困邻居；而我却成了被投掷的对象。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kuːp] , [wer] [aɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [tɜːrn] [raʊnd] ,

and	was	confined	in	a	little	coop	,	where	I	could	scarcely	turn	round	,
和	曾是	受限	在	一个	小的	合作社	,	在哪里	我	可以	几乎	转动	圆形的	,

我被关在一个狭小的鸡舍里，连转身都困难。

[mʌtʃ] [les] [teɪk] [ðæt] ['eksərsaɪz] [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [helθ] , [maɪ] [kən'faɪnmənt] [wʌz; wəz] [stɪl]

much	less	take	that	exercise	which	is	necessary	to	health	,	my	confinement	was	still
很多	较少的	拿	那	锻炼	哪个	是	必要的	到	健康	,	我的	监禁	曾是	仍然

[mɔːr] [dɪ'stresɪŋ] ,

more	distressing	,
更多的	令人痛心	,

更别提进行对健康至关重要的锻炼了，我的禁闭让我更加痛苦。

[wen] ['lʊkɪŋ] [aʊt] , [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [maɪ] [kəm'pænjənz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] ,

when	looking	out	,	I	could	see	all	my	companions	enjoying	themselves	,
什么时候	寻找	出去	,	我	可以	看	全部	我的	同伴	享受	他们自己	,

向外望去，我看到我的同伴们都在玩得很开心。

[haʊ] [aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðer; ðər] [spɔːrts] .

how	I	longed	to	join	in	their	sports	.
如何	我	渴望	到	加入	在	他们的	运动的	.

我多么渴望能加入他们的运动队伍啊！

[aɪ] [ləʊðd] [ðə; ði] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [fuːd] [brɔːt] [ˌem 'iː] ,

I	loathed	the	quantities	of	food	brought	me	,
我	令人厌恶	这	数量	的	食物	带来	我	,

我厌恶送来的那么多食物，

[ænd; ənd] [wʊd] ['friːli] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['sɔːsər] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [waɪt] [bred] ['sɔfənd]

and	would	freely	have	given	a	saucer	full	of	delicious	white	bread	softened
和	会	自由	有	给定	一个	碟子	满的	的	可口的	白色的	面包	软化

[wɪð; wɪθ] [kriːm] ,

with	cream	,
和	奶油	,

而且他还会毫不犹豫地端上一碟涂满奶油的美味白面包。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['skrætʃɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [wɜːrm] [fɔːr; fər] [maɪ'self] ;

for	the	delight	of	scratching	up	a	worm	for	myself	;
为了	这	喜	的	抓挠	向上	一个	蠕虫	为了	我	;

为了享受自己动手抓条虫子的乐趣；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['æpɪtaɪt] [aɪ] [eɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː]

but	though	I	had	no	appetite	I	ate	,	because	I	had	nothing	else	to	do
但	尽管	我	有	不	食欲	我	吃	,	因为	我	有	没有什么	别的	到	做

;

;

;

虽然我没有胃口，但我还是吃了，因为我无事可做；

[ænd; ənd] [ðæt] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [vəˈlʌptʃuəs] [fuːd] , [suːn] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ɪkˈsesɪvli] [fæt] , [wɪtʃ] [kɔːzd]
and **that** **being** **such** **voluptuous** **food** **,** **soon** **made** **me** **excessively** **fat** **,** **which** **caused**
和 那 存在 这样的 丰满的 食物 , 很快 制成 我 过度 胖的 , 哪个 导致
[ˌem ˈiː] [mʌtʃ] [peɪn] ,
me **much** **pain** **,**
我 很多 疼痛 ,

而这种食物如此美味诱人，很快就让我变得异常肥胖，给我带来了很多痛苦。

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [briːð] .
as **I** **could** **scarcely** **breathe** **.**
作为 我 可以 几乎 呼吸 .

我几乎无法呼吸。

[aɪ] [lʊk] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ][taɪm] , [wen] [ðə; ðɪ] ['mɜːdɜːz] [naɪf] [wʊd] [end][maɪ]
I **look** **forward** **with** **joy** **to** **the** **time** **,** **when** **the** **murderer's** **knife** **would** **end** **my**
我 看 向前 和 喜悦 到 这 时间 , 什么时候 这 凶手的 刀 会 结尾 我的
['mizəriz] ;
miseries **;**
苦难 ;

我满怀喜悦地期待着那一天，凶手的刀子将结束我的痛苦；

[ðə; ðɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] .
the **day** **was** **fixed** **.**
这 天 曾是 固定的 .

日期已定。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] , [tuː; tə][maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [aɪ] [sɔː] [ɔː'gʌstəs] ['entər][ðə; ðɪ]
On **the** **morning** **of** **that** **day** **,** **to** **my** **astonishment** **,** **I** **saw** **Augustus** **enter** **the**
在 这 早晨 的 那 天 , 到 我的 惊讶 , 我 锯 奥古斯都 进入 这
[jɑːrd] ,
yard **,**
院子 ,

那天早上，令我惊讶的是，我看到奥古斯都走进了院子。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] [mʌtʃ] ['suːnər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ɪk'spektɪd] : [wen]
he **had** **returned** **from** **his** **visit** **much** **sooner** **than** **was** **expected** **:** **when**
他 有 返回 从 他的 访问 很多 很快 比 曾是 预期的 : 什么时候
[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,
I **saw** **him** **,**
我 锯 他 ,

他比预期更早结束了访问行程：当我见到他时，

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [spiːk] [wʌns] [mɔːr]
I **thought** **of** **all** **his** **kindness** **,** **and** **wished** **to** **hear** **him** **speak** **once** **more**
我 想法 的 全部 他的 仁慈 , 和 希望 到 听到 他 说话 一次 更多的
[bɪ'fɔːr] [aɪ][daɪd] ;
before **I** **died** **;**
前 我 死亡 ;

我想起了他所有的善良，希望在临终前还能再听他讲一次话；

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['pɜːrpəs] , [aɪ] [kɔːld] [æz; əz][ɪn'telɪdʒəbli][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
for **which** **purpose** **,** **I** **called** **as** **intelligibly** **as** **I** **could** **to** **him** **;**
为了 哪个 目的 , 我 称为 作为 清晰地 作为 我 可以 到 他 ;

为此，我尽可能清晰地呼唤他；

[æt; ət][læst][aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm][seɪ] ,
at **last** **I** **had** **the** **pleasure** **of** **hearing** **him** **say** **,**
在 最后的 我 有 这 乐趣 的 听力 他 说 ,

最后，我终于有幸听到他说：

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði]['mætər][wɪð; wɪθ][ðæt] [pʊr] [hen] [wɪtʃ] [ɪz][kən'faɪnd] ,
what can be the matter with that poor hen which is confined ,
什么 能 是 这 事情 和 那 贫穷的 母鸡 哪个 是 受限 ,

那只被关起来的可怜母鸡到底出了什么事?

[aɪ]['nevər] [hɜːrd] [soʊ]['pɪtɪf(ə)l][ə; eɪ][kraɪ] !
I never heard so pitiful a cry !
我 绝不 听到 所以 可怜 一个 哭 !

我从未听过如此凄惨的哭喊声!

[ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][oʊld] ['feɪvərɪt] , [oʊ] ! [maɪ] [pʊr] [bɜːrd] , [sed] [hiː; hi] ,
Upon seeing it was his old favourite , Oh ! my poor bird , said he ,
之上 看到 它 曾是 他的 老的 最喜欢的 , 哦 ! 我的 贫穷的 鸟 , 说 他 ,

看到那是他以前最喜欢的鸟，他说道："哦！我可怜的鸟儿！"

[wɜːr; wər][juː; jʊ][soʊ] [nɪr] ['biːɪŋ] [kɪld] ;
were you so near being killed ;
是 你 所以 靠近 存在 被杀 ;

你当时差点丧命吗?

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] ;
but I am very glad I have come in time to save you ;
但 我 是 非常 高兴的 我 有 来 在 时间 到 节省 你 ;

但我很高兴我及时赶到救了你;

['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] ['lɪbərti] , [ðæt] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl]
saying this , he opened the door , and gave me liberty , that greatest of all
说 这 , 他 打开 这 门 , 和 给予 我 自由 , 那 最 的 全部
['blesɪŋz] .
blessings .
祝福 .

说完这些话，他打开了门，给了我自由，这是最大的恩赐。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spresɪŋ] , [ɪn][maɪ]['læŋgwɪdʒ] , [maɪ] [θæŋks] , [wen] ['suːzn] ['entərd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
I was expressing , in my language , my thanks , when Susan entered with her
我 曾是 表达 , 在 我的 语言 , 我的 谢谢 , 什么时候 苏珊 进入 和 她
[naɪf] ;
knife ;
刀 ;

我正在用我的语言表达谢意时，苏珊拿着刀走了进来;

[oʊ] ! ['suːzn] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ðɪs] [maɪ] ['feɪvərɪt] ?
Oh ! Susan , how could you think of killing this my favourite ?
哦 ! 苏珊 , 如何 可以 你 思考 的 杀 这 我的 最喜欢的 ?

哦！苏珊，你怎么能想到要杀死我最喜欢的动物呢?

[preɪ] [sɜːr] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə][kɔːl][jʊr; jər] ['feɪvərɪt] ?
Pray sir , how should I know which you please to call your favourite ?
祈祷 先生 , 如何 应该 我 知道 哪个 你 请 到 称呼 你的 最喜欢的 ?

先生，请问我该如何知道您最喜欢哪一个呢?

[ɔːl] [henz][ɑːr; ər][ə'laɪk][tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nɪrəst] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
All hens are alike to me , I caught the one which was nearest to me ,
全部 母鸡 是 同样 到 我 , 我 捕捉 这 一 哪个 曾是 最近的 到 我 ,

在我看来所有的母鸡都一样，我抓了离我最近的那只。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['fætnd] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ]
and as it is now fattened , we must have it , and you may
和 作为 它 是 现在 肥胖的 , 我们 必须 有 它 , 和 你 可能
[teɪk] [ə'nʌðər] ['feɪvərɪt] .
take another favourite .
拿 其他 最喜欢的 .

既然它现在已经长肥了，我们就必须拥有它，你可以选择你最喜欢的另一只。

[noʊ] , [ðɪs] [wʌn][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [kɪl] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kruːəl][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['eni] ,

No	,	**this**	**one**	**you**	**shall**	**never**	**kill**	;	**it**	**is**	**cruel**	**to**	**destroy**	**any**	,
不	,	这	一	你	将	绝不	杀	;	它	是	残忍的	到	破坏	任何	,

不，你绝对不能杀它；杀害任何生命都是残忍的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪtʃ] [noʊz] [ˌem 'iː][soʊ] [wel] , [ænd; ənd][ɪz][soʊ] [teɪm] , [aɪ]['nevər] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]

but	**this**	**which**	**knows**	**me**	**so**	**well**	,	**and**	**is**	**so**	**tame**	,	**I**	**never**	**will**	**have**	**it**
但	这	哪个	知道	我	所以	出色地	,	和	是	所以	驯服	,	我	绝不	将要	有	它

[kɪld] ;

killed	;
被杀	;

但是，这只如此了解我、如此温顺的动物，我永远不会杀它；

[soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] ['kærid] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [suː] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] .

so	**saying**	,	**he**	**carried**	**me**	**away**	,	**leaving**	**Sue**	**in**	**a**	**great**	**passion**	.
所以	说	,	他	携带	我	离开	,	离开	起诉	在	一个	伟大的	热情	.

说完，他就带着我走了，留下苏独自一人，心中充满愤怒。

[suːn] ['æftər] , [maɪ] [jʌŋ] ['mæstər][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] , [nɪr] ['lʌndən] ;

Soon	**after**	,	**my**	**young**	**master**	**had**	**to**	**go**	**to**	**a**	**boarding**	**school**	,	**near**	**London**	;
很快	后	,	我的	年轻的	掌握	有	到	去	到	一个	登机	学校	,	靠近	伦敦	;

不久之后，我的少爷就得去伦敦附近的一所寄宿学校读书了；

[hɪz; ɪz] ['mæmə] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp][hɜːr; hər] [haʊs] ; [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə]

his	**mamma**	**accompanied**	**him**	,	**and**	**shut**	**up**	**her**	**house**	;	**what**	**was**	**to**
他的	妈妈	伴随	他	,	和	关闭	向上	她	房子	;	什么	曾是	到

[biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

be	**done**	**with**	**me**	,
是	完毕	和	我	,

他妈妈陪着他，把房子关上了；我该怎么办呢?

[ɪn'geɪdʒd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] ; [æt; ət][læst][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌem 'iː] [hɪr] ,

engaged	**much**	**of**	**his**	**thoughts**	;	**at**	**last**	**he**	**determined**	**to**	**place**	**me**	**here**	,
已订婚的	很多	的	他的	想法	;	在	最后的	他	决定	到	地方	我	这里	,

他思索良久；最终，他决定把我安置在这里。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wɜːrði] ['fɑːrmər] , [tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

with	**this**	**worthy**	**farmer**	,	**till**	**his**	**return**	.
和	这	值得	农民	,	直到	他的	返回	.

与这位值得尊敬的农民一起，直到他回来。

['seɪvɪŋ] [ðə; ði][hen] .

Saving	**the**	**hen**	.
保存	这	母鸡	.

救救母鸡。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] ,

I	**must**	**say**	**I**	**have**	**experienced**	**much**	**kindness**	,
我	必须	说	我	有	经验丰富的	很多	仁慈	,

我必须说，我感受到了很多善意。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər][kæn; kən][laɪk] ['eni]['mɔːrt(ə)l][soʊ] [wel] [æz; əz][maɪ] [dɪr] [ɔː'gʌstəs] ;

but	**I**	**never**	**can**	**like**	**any**	**mortal**	**so**	**well**	**as**	**my**	**dear**	**Augustus**	;
但	我	绝不	能	喜欢	任何	凡人	所以	出色地	作为	我的	亲爱的	奥古斯都	;

但我永远无法像喜欢我亲爱的奥古斯都那样喜欢任何一个凡人；

[hiː; hi] [wɪl] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] , [biː; bi] [groʊn] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][mæn] ,

he	**will**	,	**when**	**he**	**returns**	,	**be**	**grown**	**almost**	**a**	**man**	,
他	将要	,	什么时候	他	返回	,	是	生长	几乎	一个	男人	,

他回来的时候，差不多已经是个大人了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][kaɪnd] [hɑːrt] [mʌst; məst]['evər][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .

but	his	kind	heart	must	ever	be	the	same	.
但	他的	种类	心	必须	曾经	是	这	相同的	.

但他善良的心一定永远没有改变。

[aɪ] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] [frʌm; frəm] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [maɪ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

I	anticipate	the	greatest	pleasure	from	introducing	my	children	to	him	,
我	预料	这	最	乐趣	从	介绍	我的	孩子们	到	他	,

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] ,

and	I	hope	,
和	我	希望	,

我期待着将我的孩子们介绍给他，这将给我带来莫大的快乐，我希望，

[wen] [hiː; hi] [kʌmz] , [ænd; ənd][aɪ] [pɔɪnt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

when	he	comes	,	and	I	point	him	out	to	you	,
什么时候	他	来	,	和	我	观点	他	出去	到	你	,

他来了之后，我指给你看，

[juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [bɪ'heɪv] [wɪð; wɪθ][prə'praɪəti][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

you	will	all	behave	with	propriety	to	him	.
你	将要	全部	表现	和	礼	到	他	.

你们都要对他举止得体。

[jes] , [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] , [dɪr] ['mʌðər] , [haʊ] [wiː; wi] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ;

Yes	,	that	we	will	,	dear	mother	,	how	we	long	to	see	him	;
是的	,	那	我们	将要	,	亲爱的	母亲	,	如何	我们	长的	到	看	他	;

是的，亲爱的母亲，我们多么渴望见到他啊!

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['fɪnɪʃt] [jʊr; jər] [əd'ventʃəz] ,

but	I	hope	you	have	not	finished	your	adventures	,
但	我	希望	你	有	不是	完成的	你的	冒险	,

但我希望你的冒险之旅还没有结束。

[ɪk'skleɪmd] ['dɪki] ([ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['æŋgri][ə'baʊt][hɪz; ɪz][wɜːrm])

exclaimed	Dickey	(	the	little	chicken	who	had	been	so	angry	about	his	worm	)
惊呼	迪基	(	这	小的	鸡	WHO	有	到过	所以	生气的	关于	他的	蠕虫	)

迪基（那只因为虫子生气而大发雷霆的小鸡）惊呼道。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər][biː; bi]['taɪərd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [juː; jʊ] .

I	should	never	be	tired	of	hearing	you	.
我	应该	绝不	是	疲劳的	的	听力	你	.

我永远不会厌倦听你说话。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] , [maɪ][tʃaɪld] , [juː; jʊ][hæv; həv] [əb'teɪnd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌentər'teɪnmənt] ;

But	I	hope	,	my	child	,	you	have	obtained	more	than	entertainment	;
但	我	希望	,	我的	孩子	,	你	有	获得	更多的	比	娱乐	;

但我希望，我的孩子，你获得的不仅仅是娱乐；

[duː][juː; jʊ] [stɪl] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [ðə; ði][bæntəm] ?

do	you	still	think	I	should	kill	the	bantum	?
做	你	仍然	思考	我	应该	杀	这	班图姆	?

你仍然认为我应该杀死这只小矮人吗?

[oʊ] [noʊ] !

Oh	no	!
哦	不	!

哦不!

[noʊ] , [ɪf] [aɪ]['nevər] [miːt] [wɪð; wɪθ]['eni] ['greɪtər] ['trʌblz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] [bɜːrd] [ɪn'diːd]

no	**,**	**if**	**I**	**never**	**meet**	**with**	**any**	**greater**	**troubles**	**,**	**I**	**shall**	**be**	**a**	**happy**	**bird**	**indeed**
不	,	如果	我	绝不	见面	和	任何	更大的	麻烦	,	我	将	是	一个	快乐的	鸟	的确

;

;

;

不，如果我再也不用遇到任何更大的麻烦，我就会成为一只幸福的鸟儿；

[haʊ] ['traɪflɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'pɪrd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

how	**trifling**	**it**	**must**	**have**	**appeared**	**to**	**you**	**.**
如何	琐事	它	必须	有	出现	到	你	.

你当时一定觉得这件事微不足道。

[aɪ] [wɪʃ] , [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɔːl][biː; bi][əd'vaɪzd] ,

I	**wish**	**,**	**said**	**the**	**mother**	**,**	**you**	**could**	**all**	**be**	**advised**	**,**
我	希望	,	说	这	母亲	,	你	可以	全部	是	建议	,

“我希望，”母亲说，“你们都能得到一些建议。”

[tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['iːvəlz][æz; əz] ['traɪflɪŋ] , [baɪ] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt]

to	**look**	**upon**	**the**	**present**	**evils**	**as**	**trifling**	**,**	**by**	**considering**	**that**	**at**	**this**	**present**
到	看	之上	这	展示	罪恶	作为	琐事	,	经过	考虑	那	在	这	展示

['moʊmənt] ,

moment	**,**
片刻	,

将当前的苦难视为微不足道，因为在此时此刻，

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['spiːʃiːz] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] ['tɔːtʃəz] ;

there	**are**	**thousands**	**of**	**our**	**species**	**suffering**	**the**	**most**	**dreadful**	**tortures**	**;**
那里	是	数千	的	我们的	物种	痛苦	这	最多	可怕	酷刑	;

成千上万的同类正在遭受最可怕的酷刑；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['hæpinəs] ,

it	**is**	**our**	**duty**	**to**	**contribute**	**as**	**much**	**as**	**possible**	**to**	**general**	**happiness**	**,**
它	是	我们的	责任	到	贡献	作为	很多	作为	可能的	到	一般的	幸福	,

[baɪ] [fɔːr'berəns] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] .

by	**forbearance**	**and**	**patience**	**.**
经过	宽容	和	耐心	.

我们有责任通过宽容和耐心，为大众幸福做出尽可能多的贡献。

[wen] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [fɑːrm] ,

When	**I**	**first**	**came**	**to**	**this**	**farm**	**,**
什么时候	我	第一的	来了	到	这	农场	,

我刚来这个农场的时候，

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['spiːʃiːz] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌks]

I	**determined**	**to**	**make**	**friends**	**not**	**only**	**of**	**my**	**own**	**species**	**,**	**but**	**of**	**the**	**ducks**
我	决定	到	制作	朋友们	不是	仅有的	的	我的	自己的	物种	,	但	的	这	鸭子

,

,

,

我决心不仅要和同类交朋友，还要和鸭子交朋友。

[giːs] , [ænd; ənd] ['pɪdʒɪns] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [baɪ] [smɔːl] [ækts][ʌv; əv][sə'vɪləti]

geese	**,**	**and**	**pigeons**	**;**	**and**	**I**	**have**	**succeeded**	**,**	**by**	**small**	**acts**	**of**	**civility**
鹅	,	和	鸽子	;	和	我	有	成功了	,	经过	小的	行为	的	礼貌

; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] ,

;	**and**	**I**	**am**	**persuaded**	**,**
;	和	我	是	被说服	,

鹅和鸽子；我通过一些小小的礼貌举动取得了成功；而且我确信，

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [faʊl] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] , [bʌt; bət] [wʊd] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ;

there	is	not	a	fowl	in	the	yard	,	but	would	oblige	me	,	if	it	could	;
那里	是	不是	一个	鸡	在	这	院子	,	但	会	必须	我	,	如果	它	可以	;

院子里一只家禽都没有，但如果可以的话，它会帮我的忙；

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][bæntəm] , [huː] [ɪz][ə; eɪ]['mɑːdɪst] [jʌŋ]

I	shall	now	take	you	to	the	mother	of	the	bantum	,	who	is	a	modest	young
我	将	现在	拿	你	到	这	母亲	的	这	班图姆	,	WHO	是	一个	谦虚的	年轻的

[hen] ,

hen	,
母鸡	,

现在我将带你们去见这只矮脚鸡的母亲，她是一只谦逊的年轻母鸡。

[huːm] [aɪ][hæd; həd][wʌns][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][ə'blaɪdʒɪŋ] ,

whom	I	had	once	an	opportunity	of	obliging	,
谁	我	有	一次	一个	机会	的	乐于助人	,

我曾有机会帮助过他，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wen] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'prɑːpər] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sʌn] ,

and	I	am	sure	when	she	hears	of	the	improper	behaviour	of	her	son	,
和	我	是	当然	什么时候	她	听到	的	这	不当	行为	的	她	儿子	,

我相信，当她听到儿子的不当行为时，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] .

she	will	punish	him	.
她	将要	惩治	他	.

她会惩罚他。

[æz; əz][ðə; ði] [gʊd] ['mʌðər] [ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] [jʌŋ] [bæntəm][wʌz; wəz] ['pʌnɪʃt] , ['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi]

As	the	good	mother	imagined	the	young	bantum	was	punished	,	after	which	he
作为	这	好的	母亲	想象	这	年轻的	班图姆	曾是	受到惩罚	,	后	哪个	他

[meɪd] [ə'pɑːlədʒi][tuː; tə] ['dɪki] ,

made	apology	to	Dickey	,
制成	道歉	到	迪基	,

正如这位善良的母亲所想象的那样，这个小男孩受到了惩罚，之后他向迪基道了歉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æftərwərdz] ['veri] [greɪt] [frendz] ; [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , [baɪ] [əd'hɪrɪŋ] ['strɪktli] [tuː; tə]

they	were	afterwards	very	great	friends	;	the	chickens	,	by	adhering	strictly	to
他们	是	然后	非常	伟大的	朋友们	;	这	鸡	,	经过	粘附	严格	到

[ðer; ðər] ['mʌðɝz] [əd'vaɪs] ,

their	mother's	advice	,
他们的	母亲的	建议	,

后来它们成了非常好的朋友；小鸡们严格听从了母亲的建议，

[pæst] [θruː] [laɪf][wɪð; wɪθ] [iːz] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]

passed	through	life	with	ease	and	comfort	to	themselves	,	and	were
通过了	通过	生活	和	舒适	和	舒适	到	他们自己	,	和	是

[rɪ'spektɪd] [baɪ][ɔːl] [huː] [nuː] [ðem; ðəm] .

respected	by	all	who	knew	them	.
受人尊敬	经过	全部	WHO	知道	他们	.

他们一生过得轻松自在，备受所有认识他们的人的尊敬。

[aɪ][hoʊp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][kwaɪt] [ʌn'prɑːfɪtəbl] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] ; [huː] ,

I	hope	a	little	history	may	not	be	quite	unprofitable	to	children	;	who	,
我	希望	一个	小的	历史	可能	不是	是	相当	无利可图	到	孩子们	;	WHO	,

我希望了解一些历史对孩子们来说并非毫无益处；

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [wei] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðɚz] [kə'pri:siz] , [wɪl] [hæv; həv] [mɔ:r] ['hæpinəs]

by	giving	way	a	little	to	each	other's	caprices	,	will	have	more	happiness
经过	给予	方式	一个	小的	到	每个	其他的	一掷千金	,	将要	有	更多的	幸福

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

彼此稍微包容一下对方的任性，自己也会更快乐。

[ænd; ənd][bi:; bi] [mɔ:r] [lʌvd] [baɪ][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] .

and	be	more	loved	by	their	companions	.
和	是	更多的	喜爱	经过	他们的	同伴	.

并更受同伴喜爱。

[end] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hen] .

END	OF	THE	ADVENTURES	OF	A	HEN	.
结尾	的	这	冒险	的	一个	母鸡	.

母鸡的冒险故事到此结束。

['pɪti] .

PITY	.
遗憾	.

遗憾。

[ɪn][ðə; ði] ['hæpi] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ] , [wen] [ɔ:l][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l][ɪn'hæbɪtənts]

In	the	happy	period	of	the	golden	age	,	when	all	the	celestial	inhabitants
在	这	快乐的	时期	的	这	金的	年龄	,	什么时候	全部	这	天体	居民

[dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

descended	to	the	earth	,
下降	到	这	地球	,

在黄金时代的美好时光里，当所有天上的居民都降临到地球时，

[ænd; ənd] [kən'və:st] [fə'mɪliərli] [wɪð; wɪθ] ['mɔ:təlz] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði][moʊst] ['tʃerɪʃt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	conversed	familiarly	with	mortals	,	amongst	the	most	cherished	of	the
和	交谈	熟悉地	和	凡人	,	在	这	最多	珍爱	的	这

['hev(ə)nli] ['paʊɚz] [wɜ:r; wər] [twɪnz] ,

heavenly	powers	were	twins	,
天上	权力	是	双胞胎	,

他们能与凡人亲切交谈，在最受天神喜爱的神力中，就有一对双胞胎。

[ðə; ði] ['ɔ:fsprɪŋ] [ʌv; əv]['dʒu:pɪtər] , [lʌv] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

the	offspring	of	Jupiter	,	Love	and	Joy	.
这	后代	的	木星	,	爱	和	喜悦	.

木星的后代，爱与欢乐。

[wer'evər] [ðeɪ] [ə'pɪrd] , [ðə; ði] ['flaʊərz] [sprʌŋ] [ʌp] [bɪ'ni:θ] [ðer; ðər] [fi:t] , [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn]

Wherever	they	appeared	,	the	flowers	sprung	up	beneath	their	feet	,	the	sun	shone
无论	他们	出现	,	这	花朵	弹簧	向上	下面	他们的	脚	,	这	太阳	闪耀

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braitə] ['reɪdiəns] ,

with	a	brighter	radiance	,
和	一个	更亮	辐射	,

他们所到之处，鲜花竞相绽放，阳光也更加灿烂。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['neɪtʃər] [si:md] [em'belɪʃt] [baɪ][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .

and	all	nature	seemed	embellished	by	their	presence	.
和	全部	自然	似乎	修饰过的	经过	他们的	在场	.

它们的出现似乎为大自然增添了光彩。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'seprəbl] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['groʊɪŋ] [ə'tætʃmənt] [wʌz; wəz]
They **were** **inseparable** **companions** **,** **and** **their** **growing** **attachment** **was**
他们 是 形影不离 同伴 , 和 他们的 生长 依恋 曾是
['feɪvərd] [baɪ]['dʒuːpɪtər] ,
favoured **by** **Jupiter** **,**
受青睐 经过 木星 ,

他们是形影不离的伙伴，他们日益增长的感情也得到了木星的眷顾。

[huː] [hæd; həd] [dɪ'kriːd] [ðæt] [ə; eɪ] ['læstɪŋ] ['juːniən][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɔləmnaizd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]
who **had** **decreed** **that** **a** **lasting** **union** **should** **be** **solemnized** **between** **them**
WHO 有 颁布 那 一个 持久 联盟 应该 是 庄严的 之间 他们
[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'raɪvd] [æt; ət][mə'tjuərə] ['jɪrz] .
as **soon** **as** **they** **were** **arrived** **at** **maturer** **years** **.**
作为 很快 作为 他们 是 到达的 在 成熟 年 .

他们曾规定，两人到了成熟年龄后，就应该举行正式的婚姻仪式，缔结长久的结合。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][ðə; ði][sʌnz][ʌv; əv][men] ['diːvieitid] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['ɪnəsns] ;
But **in** **the** **mean** **time** **the** **sons** **of** **men** **deviated** **from** **their** **native** **innocence** **;**
但 在 这 意思是 时间 这 儿子们 的 男人 偏离 从 他们的 本国的 无辜 ;

但与此同时，人类的子孙却背离了他们与生俱来的纯真；

[vaɪs] [ænd; ənd]['ruːɪn][ˌoʊvə'ræn][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ]['dʒaɪənt] [straɪdz] ; [ænd; ənd] [ə'striːə] ,
Vice **and** **Ruin** **overran** **the** **earth** **with** **giant** **strides** **;** **and** **Astrea** **,**
副 和 废墟 超出范围 这 地球 和 巨大的 步幅 ; 和 阿斯特雷亚 ,

罪恶与毁灭以巨大的步伐席卷了大地；而阿斯特蕾亚，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [treɪn] [ʌv; əv][sə'lestʃ(ə)l] ['vɪzɪtənt] [fər'sʊk] [ðer; ðər] [pə'luːtɪd] [ə'bəʊdz] .
with **her** **train** **of** **celestial** **visitants** **forsook** **their** **polluted** **abodes** **.**
和 她 火车 的 天体 访客 放弃 他们的 受污染的 住所 .

她带着一众天上的访客离开了他们被污染的住所。

[lʌv] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['stoʊlən] [ə'weɪ] [baɪ] [hoʊp] , [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [nɜːrs] ,
Love **alone** **remained** **,** **having** **been** **stolen** **away** **by** **Hope** **,** **who** **was** **his** **nurse** **,**
爱 独自的 剩余 , 拥有 到过 被盗 离开 经过 希望 , WHO 曾是 他的 护士 ,

只剩下爱，它已被他的护士霍普夺走。

[ænd; ənd] [kən'veid] [baɪ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔrists] [ʌv; əv][ɑːr'keɪdiə] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]
and **conveyed** **by** **her** **to** **the** **forests** **of** **Arcadia** **,** **where** **he** **was**
和 传递 经过 她 到 这 森林 的 阿卡迪亚 , 在哪里 他 曾是
[brɔːt] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃepərdz] .
brought **up** **among** **the** **shepherds** **.**
带来 向上 之中 这 牧羊人 .

她将他带到阿卡迪亚的森林里，在那里他被牧羊人抚养长大。

[bʌt; bət]['dʒuːpɪtər] [ə'saɪnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pɑːrtnər] , [ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
But **Jupiter** **assigned** **him** **a** **different** **partner** **,** **and** **commanded** **him** **to**
但 木星 分配 他 一个 不同的 伙伴 , 和 命令 他 到
[ɪ'spaʊz] ['sɑːroʊ] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['ɑːˌteɪ] .
espouse **Sorrow** **,** **the** **daughter** **of** **Até** **.**
支持 悲哀 , 这 女儿 的 吃 .

但朱庇特为他安排了另一位伴侣，并命令他迎娶阿忒之女悲伤女神。

[hiː; hi] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns] ; [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [fitʃər] [wɜːr; wər] [hɑːrʃ] [ænd; ənd]
He **complied** **with** **reluctance** **;** **for** **her** **features** **were** **harsh** **and**
他 遵命 和 不情愿 ; 为了 她 特征 是 残酷的 和
[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [hɜːr; hər] [aɪz] [sʌŋk] ,
disagreeable **,** **her** **eyes** **sunk** **,**
令人不快的 , 她 眼睛 沉没 ,

他很不情愿地答应了；因为她的五官冷峻难看，眼神阴沉。

[hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [kən'træktɪd] ['ɪntuː] [pər'petʃuəl] ['rɪŋklz] ;

her	forehead	contracted	into	perpetual	wrinkles	;
她	前额	合同	进入	永久	皱纹	;

她的额头上布满了皱纹;

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['tɛmpəlz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] ['saɪprəs] [ænd; ənd]

and	her	temples	were	covered	with	a	wreath	of	cypress	and
和	她	寺庙	是	涵盖	和	一个	花圈	的	柏	和

['wɜːrmwʊd] .

wormwood	.
蒿	.

她的太阳穴上戴着柏树和艾草编织的花环。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['juːniən] [sprʌŋ] [ə; eɪ] ['vɜːrdʒɪn] ,

From	this	union	sprung	a	virgin	,
从	这	联盟	弹簧	一个	处女	,

这段结合孕育了一位处女。

[ɪn] [huːm] [maɪt] [biː; bi] [treɪst] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [bəuθ] [hɜːr; hər] ['perənts] ;

in	whom	might	be	traced	a	strong	resemblance	to	both	her	parents	;
在	谁	可能	是	追踪	一个	强的	相似	到	两个都	她	父母	;

她的长相可能与她的父母非常相似;

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sʌlən] [ænd; ənd] [ʌn'eimiəbl] [fitʃər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [soʊ] [mɪkst]

but	the	sullen	and	unamiable	features	of	her	mother	were	so	mixed
但	这	忧郁	和	不友善的	特征	的	她	母亲	是	所以	混合

[ænd; ənd] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

and	blended	with	the	sweetness	of	her	father	,
和	混合	和	这	甜味	的	她	父亲	,

但她母亲阴郁冷漠的容貌与父亲的温柔慈祥完美地融合在一起。

[ðæt] [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] , [ðoʊ] ['mɔːrnf(ə)l] , [wʌz; wəz] ['haɪli] ['pliːzɪŋ] .

that	her	countenance	,	though	mournful	,	was	highly	pleasing	.
那	她	面容	,	尽管	悲哀	,	曾是	高度	令人愉悦	.

她的容貌虽然忧伤，却十分动人。

[ðə; ði] [meɪdz] [ænd; ənd] ['ʃepərdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [pleɪnz] ['gæðərd] [raʊnd] , [ænd; ənd]

The	maids	and	shepherds	of	the	neighbouring	plains	gathered	round	,	and
这	女佣	和	牧羊人	的	这	邻接	平原	聚集	圆形的	,	和

[kɔːld] [hɜːr; hər] ['pɪti] .

called	her	Pity	.
称为	她	遗憾	.

邻近平原的少女和牧羊人围拢过来，称她为怜悯。

[ə; eɪ] [red] - [brest] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə] [bɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] ;

A	red	-	breast	was	observed	to	build	in	the	cabin	where	she	was	born	;
一个	红色的	-	胸部	曾是	观察到	到	建造	在	这	舱	在哪里	她	曾是	出生	;

人们看到一只红胸鸹在她出生的小屋里筑巢;

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [jet] [æn; ən] ['ɪnfənt] , [ə; eɪ] [dʌv] [pər'suːd] [baɪ] [ə; eɪ] [hɔːk] [fluː] ['ɪntuː]

and	while	she	was	yet	an	infant	,	a	dove	pursued	by	a	hawk	flew	into
和	尽管	她	曾是	然而	一个	婴儿	,	一个	鸽子	追击	经过	一个	鹰	飞翔	进入

[hɜːr; hər] ['bʊzəm] .

her	bosom	.
她	怀	.

当她还是个婴儿的时候，一只被鹰追逐的鸽子飞进了她的怀里。

[ðɪs] [nɪmf] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪ'dʒektɪd] [ə'pɪrəns] , [bʌt; bət] [soʊ] [sɔːft] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [ə; eɪ] [miːn] ,

This	nymph	had	a	dejected	appearance	,	but	so	soft	and	gentle	a	mien	,
这	仙女	有	一个	垂头丧气	外貌	,	但	所以	柔软的	和	温和的	一个	面容	,

这位仙女面露沮丧之色，但神态却十分温柔善良。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][ɪn'θu:ziæzəm] .

that	she	was	beloved	to	a	degree	of	enthusiasm	.
那	她	曾是	心爱	到	一个	程度	的	热情	.

她深受人们喜爱，甚至达到了狂热的程度。

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] ['pleɪntɪv] , [bʌt; bət] [ˌɪnɪk'spresəbli] [swi:t] ;

Her	voice	was	low	and	plaintive	,	but	inexpressibly	sweet	;
她	嗓音	曾是	低的	和	哀怨	,	但	难以言喻地	甜的	;

她的声音低沉而哀怨，却又甜美得难以言喻；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [tu:; tə][laɪ][fɔ:r; fər]['aʊərz] [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ðɪ][bæŋks][ʌv; əv][sʌm; səm][waɪld]

and	she	loved	to	lie	for	hours	together	on	the	banks	of	some	wild
和	她	喜爱	到	说谎	为了	小时	一起	在	这	银行	的	一些	荒野

[ænd; ənd] ['meləŋkɑ:li] [stri:m] ,

and	melancholy	stream	,
和	忧郁	溪流	,

她喜欢和他一起躺在某个幽静幽深的小溪岸边，一躺就是几个小时。

['sɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [lu:t] . - - [ʃi:; ʃi] [tɔ:t] [men][tu:; tə] [wi:p] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][streɪndʒ]

singing	to	her	lute	.	-	-	She	taught	men	to	weep	,	for	she	took	a	strange
歌唱	到	她	琵琶	.	-	-	她	教授	男人	到	哭泣	,	为了	她	采取	一个	奇怪的

[dɪ'laɪt] [ɪn] [terz] ;

delight	in	tears	;
喜	在	眼泪	;

她弹着鲁特琴唱歌。——她教会了男人哭泣，因为她从眼泪中找到了一种奇怪的乐趣；

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] , [wen] [ðə; ðɪ]['və:dʒinz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hæmlət][wɜ:r; wər] [ə'sembld] [æt; ət][ðer; ðər]

and	often	,	when	the	virgins	of	the	hamlet	were	assembled	at	their
和	经常	,	什么时候	这	处女	的	这	村庄	是	组装	在	他们的

['i:vnɪŋ] [spɔ:rts] ,

evening	sports	,
晚上	运动的	,

而且，经常是在村里的少女们聚集在一起进行晚间运动的时候，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [sti:l] [ɪn] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['kæptɪveɪt] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [baɪ][hɜ:r; hər]

she	would	steal	in	amongst	them	,	and	captivate	their	hearts	by	her
她	会	偷	在	在	他们	,	和	吸引	他们的	心	经过	她

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['sædnəs] .

tales	of	charming	sadness	.
故事	的	迷人	悲伤	.

她会悄悄溜进他们中间，用她那些动人的悲伤故事俘获他们的心。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] [ə; eɪ]['gɑ:rlənd][kəm'poʊzd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] ['mɜ:rtl] , ['twɪstɪd]

She	wore	on	her	head	a	garland	composed	of	her	father's	myrtles	,	twisted
她	穿着	在	她	头	一个	花环	由	的	她	父亲的	桃金娘	,	扭曲

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] ['saɪprəs] .

with	her	mother's	cypress	.
和	她	母亲的	柏	.

她头上戴着一顶花环，花环由她父亲的桃金娘枝和她母亲的柏树枝缠绕而成。

['pɪti][wʌz; wəz] [kə'mɑ:ndid] [baɪ]['dʒu:pɪtər][tu:; tə]['fɑ:loʊ][ðə; ðɪ][steps][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [θru:]

Pity	was	commanded	by	Jupiter	to	follow	the	steps	of	her	mother	through
遗憾	曾是	命令	经过	木星	到	跟随	这	步骤	的	她	母亲	通过

[ðə; ðɪ][wɜ:rld] ,

the	world	,
这	世界	,

朱庇特命令怜悯女神追随她母亲的足迹游历世界。

['drɑ:pɪŋ] [bɑ:m]['ɪntu:][ðə; ði] ['wu:ndz] [ʃi:; ʃi] [meɪd] , [ænd; ənd]['baɪndɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

dropping	balm	into	the	wounds	she	made	,	and	binding	up	the	hearts	she	had
下降	香脂	进入	这	伤口	她	制成	,	和	结合	向上	这	心	她	有

['broʊkən] .

broken	.
破碎的	.

她用香膏抚慰自己造成的伤口，包扎自己破碎的心。

[ʃi:; ʃi][goʊz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [her] [lu:s] , [hɜ:r; hər]['bʊzəm] [ber] [ænd; ənd] [θrɑ:bɪŋ] , [hɜ:r; hər]

She	goes	with	her	hair	loose	,	her	bosom	bare	and	throbbing	,	her
她	去	和	她	头发	松动的	,	她	怀	裸	和	悸动	,	她

['gɑ:rmənts][tɔ:rn][baɪ]['braɪər] ,

garments	torn	by	briars	,
服装	撕裂	经过	荆棘	,

她披散着头发，袒露着胸膛，胸膛微微颤动，衣服被荆棘撕破。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [fi:t] ['bli:dɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌfnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] .

and	her	feet	bleeding	with	the	roughness	of	the	path	.
和	她	脚	出血	和	这	粗糙度	的	这	小路	.

她的双脚被崎岖的道路磨破了，鲜血直流。

[ðə; ði] [nɪmf] [ɪz]['mɔ:rt(ə)l] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ɪz][soʊ] ;

The	nymph	is	mortal	,	for	her	mother	is	so	;
这	仙女	是	凡人	,	为了	她	母亲	是	所以	;

仙女是凡人，因为她的母亲也是凡人；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [fɪld] [hɜ:r; hər] ['destɪnd] [kɔ:rs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][bəuθ]

and	when	she	has	filled	her	destined	course	upon	the	earth	,	they	shall	both
和	什么时候	她	有	已填	她	注定	课程	之上	这	地球	,	他们	将	两个都

[ɪk'spaɪər] [tə'geðər] ,

expire	together	,
到期	一起	,

当她完成她在世间的使命后，他们将一同离世。

[ænd; ənd] [lʌv] [bi:; bi] [ə'gen] [ju'naɪtɪd][tu:; tə][dʒɔɪ] , [hɪz; ɪz] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] - [bɪ'troʊðd] [braɪd]

and	Love	be	again	united	to	Joy	,	his	immortal	and	long	-	betrothed	bride
和	爱	是	再次	团结的	到	喜悦	,	他的	不朽	和	长的	-	未婚妻	新娘

.

:
.

愿爱与喜乐，他永恒的、许久相守的新娘，再次结合。

[end] [ʌv; əv] ['pɪti] .

END	OF	PITY	.
结尾	的	遗憾	.

怜悯到此为止。

[prɪns] ['ɑ:rθər] [ænd; ənd]['hju:bə(:)t] .

PRINCE	ARTHUR	AND	HUBERT	.
王子	亚瑟	和	休伯特	.

亚瑟王子和休伯特。

[prɪns] ['ɑ:rθər] [wʌz; wəz] ['nefju:] [tu:; tə][dʒɑ:n] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,

Prince	Arthur	was	nephew	to	John	,	King	of	England	,
王子	亚瑟	曾是	侄子	到	约翰	,	国王	的	英格兰	,

亚瑟王子是英格兰国王约翰的侄子。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][strɔːŋgər]['taɪt(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz] ['bɜːrθraɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] , [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

and	had	a	stronger	title	by	his	birthright	to	the	crown	,	than	his
和	有	一个	更强	标题	经过	他的	与生俱来的权利	到	这	王冠	,	比	他的

['ʌŋk(ə)l] ,

uncle	,
叔叔	,

而且，他凭借与生俱来的王位继承权，比他的叔叔拥有更强的王位继承权。

['biːɪŋ] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] ['dʒefri] , ['dʒɑːnz]['eldər] ['brʌðər] .

being	the	son	of	Geoffrey	,	John's	elder	brother	.
存在	这	儿子	的	杰弗里	,	约翰的	长老	兄弟	.

他是杰弗里的儿子，杰弗里是约翰的哥哥。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] [ɪz] ['straɪkɪŋli] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['oʊvər]

The	power	of	innocence	is	strikingly	displayed	in	the	influence	it	had	over
这	力量	的	无辜	是	引人注目	显示	在	这	影响	它	有	超过

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['hjuːbə(ː)t] ,

the	mind	of	Hubert	,
这	头脑	的	休伯特	,

天真无邪的力量在休伯特的思想中得到了淋漓尽致的体现。

[huː] [hæd; həd][dɪ'voʊtɪd][hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['gɪlti] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv]['dʒɑːnz][ɪn'dʒʌstɪs]

who	had	devoted	himself	to	be	the	guilty	instrument	of	John's	injustice
WHO	有	奉献	他自己	到	是	这	有罪的	乐器	的	约翰的	不公正

[ænd; ənd]['kruːəlti] ,

and	cruelty	,
和	残酷	,

他毕生致力于成为约翰不公正和残忍行为的罪魁祸首，

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][ænd; ənd]['neɪtʃər] [rɔːt] [tuː] ['paʊərfəli] [tuː; tə]

had	not	the	feelings	of	humanity	and	nature	wrought	too	powerfully	to
有	不是	这	情怀	的	人类	和	自然	锻	也	强大的	到

[pər'mɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə]['eksɪkjuːt][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [dɪ'zaɪn] .

permit	him	to	execute	his	wicked	design	.
允许	他	到	执行	他的	邪恶	设计	.

如果不是人性和自然的情感强大到足以阻止他实施邪恶的计划。

[ə; eɪ] ['prɪzn] .

A	Prison	.
一个	监狱	.

一座监狱。

['hjuːbə(ː)t][ænd; ənd] [ə'tendənts] .

HUBERT	AND	ATTENDANTS	.
休伯特	和	服务员	.

休伯特和侍从们。

['hjuːbə(ː)t] .

Hubert	.
休伯特	.

休伯特。

[hiːt] [ˌem 'iː] [ðiːz] ['aɪərnz] , [ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [kiːp] [wɪ'ðɪn] [kɔːl] : [wen] [aɪ][stæmp][wɪð; wɪθ][maɪ]

Heat	me	these	irons	,	and	be	sure	keep	within	call	:	when	I	stamp	with	my
热	我	这些	熨斗	,	和	是	当然	保持	之内	称呼	:	什么时候	我	邮票	和	我的

[fʊt] ,

foot	,
脚	,

把这些熨斗加热，并且一定要保持在可控范围内：当我用脚跺脚时，

[kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][baɪnd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [fæst][tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃer] .

come	**in**	**,**	**and**	**bind**	**the**	**boy**	**that**	**will**	**be**	**with**	**me**	**,**	**fast**	**to**	**the**	**chair**	**.**
来	在	,	和	绑定	这	男生	那	将要	是	和	我	,	快速地	到	这	椅子	.

进来，把要跟我在一起的那个男孩牢牢地绑在椅子上。

[teɪk] [hiːd] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ][kɔːl] .

Take	**heed**	**,**	**and**	**listen**	**to**	**my**	**call**	**.**
拿	注意	,	和	听	到	我的	称呼	.

注意了，听从我的召唤。

[ə'tendənt] .

Attendant	**.**
服务员	.

服务员。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][duː] .

I	**hope**	**you**	**have**	**authority**	**for**	**what**	**you**	**do**	**.**
我	希望	你	有	权威	为了	什么	你	做	.

我希望你做事有相应的资格。

[hʌb] .

Hub	**.**
中心	.

中心。

[ə'beɪ] [maɪ]['ɔːrdərz] , [ænd; ənd][let][ˌem ˈiː][hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər]['skruːpəlz] ; [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

Obey	**my**	**orders**	**,**	**and**	**let**	**me**	**have**	**none**	**of**	**your**	**scruples**	**;**	**for**	**the**
服从	我的	订单	,	和	让	我	有	没有任何	的	你的	顾虑	;	为了	这

['prez(ə)nt][rɪ'taɪər] !

present	**retire**	**!**
展示	退休	!

服从我的命令，不要有任何顾虑；现在退下！

[jʌŋ] [læd] , [kʌm] [hɪr] , [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Young	**lad**	**,**	**come**	**here**	**,**	**I**	**have**	**something**	**to**	**say**	**to**	**you**	**.**
年轻的	小伙子	,	来	这里	,	我	有	某物	到	说	到	你	.

小伙子，过来，我有话要跟你说。

([prɪns] ['ɑːrθər] [kʌmz] [ɪn] .

(	**Prince**	**Arthur**	**comes**	**in**	**.**
(	王子	亚瑟	来	在	.

（亚瑟王子进来了。）

['ɑːrθər] .

Arthur	**.**
亚瑟	.

亚瑟。

[gʊd] ['mɔːroʊ] , ['hjuːbə(ː)t] .

Good	**morrow**	**,**	**Hubert**	**.**
好的	明天	,	休伯特	.

早上好，休伯特。

[hʌb] .

Hub	**.**
中心	.

中心。

[gʊd] ['mɔːroʊ] , ['lɪt(ə)l] [prɪns] .

Good	**morrow**	**,**	**little**	**prince**	**.**
好的	明天	,	小的	王子	.

早安，小王子。

['ɑːrθ] .
Arth .
阿尔斯 .

阿尔特。

[juː; jʊ] [lʊk] [sæd] , [gʊd] ['hjuːbə(ː)t] .
You **look** **sad** , **good** **Hubert** .
你 看 伤心 , 好的 休伯特 .

好孩子，休伯特，你看上去很难过。

[hʌb] .
Hub .
中心 .

中心。

[tuː; tə] [seɪ] [truːθ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['veri] ['hæpi] .
To **say** **truth** , **I** **am** **not** **very** **happy** .
到 说 真相 , 我 是 不是 非常 快乐的 .

说实话，我不太开心。

['ɑːrθ] .
Arth .
阿尔斯 .

阿尔特。

['hev(ə)n] [teɪk] ['pɪti] [ɑːn][ˌem 'iː] !
Heaven **take** **pity** **on** **me** !
天堂 拿 遗憾 在 我 !

老天爷可怜可怜我吧!

[aɪ] [θɪŋk] ['noʊbɑːdi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sæd][bʌt; bət][aɪ] . [wɜːr; wər][aɪ][bʌt; bət][aʊt][ʌv; əv] ['prɪzn] ,
I **think** **nobody** **should** **be** **sad** **but** **I** . **Were** **I** **but** **out** **of** **prison** ,
我 思考 无人 应该 是 伤心 但 我 . 是 我 但 出去 的 监狱 ,

我觉得除了我以外，没人应该感到悲伤。如果我能出狱就好了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɛpɝdz] [bɔɪ] , [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ; [neɪ] ,
and **a** **shepherd's** **boy** , **I** **could** **be** **cheerful** **all** **day** **long** ; **nay** ,
和 一个 牧羊人的 男生 , 我 可以 是 快乐 全部 天 长的 ; 不 ,

如果我只是个牧羊童，我可以整天都兴高采烈；不，

['iːv(ə)n] [hɪr] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] ['hæpi] , [wɜːr; wər][aɪ][nɑːt][ə'freɪd][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [in'tendz] [ˌem 'iː][hɑːrm] .
even **here** **I** **could** **be** **happy** , **were** **I** **not** **afraid** **my** **uncle** **intends** **me** **harm** .
甚至 这里 我 可以 是 快乐的 , 是 我 不是 害怕的 我的 叔叔 意图 我 伤害 .

即使在这里，如果我不害怕叔叔会伤害我，我也会感到快乐。

[aɪ] [fɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fɪrz] [ˌem 'iː] .
I **fear** **him** , **and** **he** **fears** **me** .
我 害怕 他 , 和 他 恐惧 我 .

我怕他，他也怕我。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['dʒɛfriːz] [sʌn] ?
Is **it** **my** **fault** **that** **I** **was** **Geoffrey's** **son** ?
是 它 我的 过错 那 我 曾是 杰弗里的 儿子 ?

我是杰弗里的儿子，这难道是我的错吗?

[oʊ] ! [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər]
Oh ! **that** **I** **were**
哦 ! 那 我 是

哦！但愿我

[bʌt; bət][jʊr; jər][sʌn] , [soʊ][juː; jʊ] [wʊd] [bʌt; bət] [lʌv] [ˌem 'iː] , ['hjuːbə(ː)t] .
but **your** **son** , **so** **you** **would** **but** **love** **me** , **Hubert** .
但 你的 儿子 , 所以 你 会 但 爱 我 , 休伯特 .

但你的儿子，所以你只会爱我，休伯特。

[hʌb] .
Hub .
中心 .

中心。

[ɪf] [aɪ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] ['præt(ə)l] ,
If **I** **listen** **to** **his** **innocent** **prattle** **,**
如果 我 听 到 他的 清白的 喋喋不休 ,

如果我听信他天真的絮絮叨叨，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ə'weɪkən] [ðæt] [kəm'pæʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][soʊ] [mʌtʃ] [peɪnz][tuː; tə]['staɪf(ə)l] ;
I **shall** **awaken** **that** **compassion** **I** **have** **taken** **so** **much** **pains** **to** **stifle** **;**
我 将 觉醒 那 同情 我 有 已采取 所以 很多 疼痛 到 窒息 ;

我将唤醒我费尽心力压制的那份怜悯之心；

['ðerfɔːr] [aɪ] [wɪl] [luːz] [noʊ] [taɪm] .
therefore **I** **will** **lose** **no** **time** **.**
所以 我 将要 失去 不 时间 .

因此我不会浪费时间。

([ə'saɪd] .
(**Aside** **.**
(旁边 .

（旁白。）

['ɑːrθ] .
Arth **.**
阿尔斯 .

阿尔特。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] , ['hjuːbə(ː)t] ?
Are **you** **ill** **,** **Hubert** **?**
是 你 患病的 , 休伯特 ?

休伯特，你生病了吗?

[juː; jʊ] [lʊk] ['veri] [peɪl] ; [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪl] , [aɪ] [wʊd] [ə'tend] [juː; jʊ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
you **look** **very** **pale** **;** **if** **you** **were** **ill** **,** **I** **would** **attend** **you** **night** **and** **day** **,**
你 看 非常 苍白 ; 如果 你 是 患病的 , 我 会 出席 你 夜晚 和 天 ,

你脸色很苍白；如果你生病了，我会日夜照顾你。

[wʊd] [wɑːtʃ] [baɪ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
would **watch** **by** **you** **,** **and** **show** **how** **much** **I** **love** **you** **.**
会 手表 经过 你 , 和 展示 如何 很多 我 爱 你 .

我会守在你身边，向你表达我有多爱你。

[hʌb] .
Hub **.**
中心 .

中心。

[haʊ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [ə'fekt] [ˌem 'iː] !
How **his** **words** **affect** **me** **!**
如何 他的 字 影响 我 !

他的话语对我的影响真大!

[hiː; hi] ['ʃeɪks] [maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [biː; bi][fɜːrm] , [ænd; ənd] ['smʌðər] [ðiːz] ['wʊmənɪʃ]
he **shakes** **my** **resolution** **,** **but** **I** **will** **be** **firm** **,** **and** **smother** **these** **womanish**
他 奶昔 我的 解决 , 但 我 将要 是 公司 , 和 窒息 这些 女人气
['fiːlɪŋz] .
feelings **.**
情怀 .

他动摇了我的决心，但我会坚定不移，压制住这些女人的情感。

['ɑːrθər] , [riːd] [ðæt] ['peɪpər] .
Arthur , read that paper .
亚瑟 , 读 那 纸 .

亚瑟，读读那篇论文。

['ɑːrθ] .
Arth .
阿尔斯 .

阿尔特。

([riːdz]) .
(Reads) .
(阅读) .

（朗读）

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ə'læs] !
alas !
唉 !

唉!

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [bɜːrn] [aʊt] [bəuθ] [maɪ] [aɪz] ?
and will you burn out both my eyes ?
和 将要 你 烧伤 出去 两个都 我的 眼睛 ?

你会挖掉我的双眼吗?

[hʌb] .
Hub .
中心 .

中心。

[aɪ] [mʌst; məst] [ænd; ənd] [wɪl] .
I must and will .
我 必须 和 将要 .

我必须而且将会这样做。

['ɑːrθ] .
Arth .
阿尔斯 .

阿尔特。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [biː; bi] [soʊ] ['kruːəl] ?
Can you be so cruel ?
能 你 是 所以 残忍的 ?

你能如此残忍吗?

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [juː; jʊ] ['tendərli] , [hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd]
I have always loved you tenderly , have behaved to you as if I had
我 有 总是 喜爱 你 温柔地 , 有 表现 到 你 作为 如果 我 有
[bɪn] [jʊr; jər] [sʌn] ,
been your son ,
到过 你的 儿子 ,

我一直温柔地爱着你，待你如同亲生儿子一般。

[wɑːtʃt] [jʊr; jər] ['veri] [lʊks] , [əu'beid] [jʊr; jər] ['ɔːrdərz] , [ə'tendid] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [sɪk] ,
watched your very looks , obeyed your orders , attended you when you were sick ,
观看 你的 非常 看起来 , 服从 你的 订单 , 参加 你 什么时候 你 是 生病的 ,

时刻关注你的一举一动，服从你的命令，在你生病时照顾你。

[ænd; ənd] [ri'dʒɔist] [æt; ət] ['evri] ['sɪmptəm] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri] .

and	rejoiced	at	every	symptom	of	recovery	.
和	欣喜若狂	在	每一个	症状	的	恢复	.

每当出现康复迹象，她都欣喜若狂。

[kæn; kən][ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə][pʊt][maɪ] [aɪz] [aʊt] ? [wɪtʃ] ['nevər][dɪd] ,

Can	you	have	the	heart	to	put	my	eyes	out	?	which	never	did	,
能	你	有	这	心	到	放	我的	眼睛	出去	?	哪个	绝不	做过	,

你是否有胆量挖出我的眼睛？（你从未这么做过。）

[nɔ:r]['nevər][ʃæl; ʃəl] , [fraʊn] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] .

nor	never	shall	,	frown	upon	you	.
也不	绝不	将	,	皱眉	之上	你	.

也永远不会对你皱眉。

[hʌb] .

Hub	.
中心	.

中心。

[aɪ][hæv; həv][swɔ:rn][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][mʌst; məst][nɑ:t] [breɪk] [maɪ] [oʊθ] .

I	have	sworn	to	do	it	,	and	must	not	break	my	oath	.
我	有	宣誓	到	做	它	,	和	必须	不是	休息	我的	誓言	.

我已发誓要做这件事，绝不能违背誓言。

['ɑ:rθ] .

Arth	.
阿尔斯	.

阿尔特。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [tu:; tə] [breɪk] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['prɑ:mɪs] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] .

It	is	better	to	break	a	wicked	promise	than	to	keep	it	.
它	是	更好的	到	休息	一个	邪恶	承诺	比	到	保持	它	.

违背邪恶的承诺总比遵守它要好。

[hæd; həd][ju:; jʊ][ə; eɪ][tʃaɪld][ju:; jʊ]['fɑ:ndli] [lʌvd] , [θɪŋk] [wʌt] [ju:; jʊ] [wʊd] ['sʌfər] [tu:; tə][hæv; həv]

Had	you	a	child	you	fondly	loved	,	think	what	you	would	suffer	to	have
有	你	一个	孩子	你	深情地	喜爱	,	思考	什么	你	会	遭受	到	有

[hɪm; ɪm] ['tri:tɪd] [ðʌs] ?

him	treated	thus	?
他	治疗	因此	?

如果你有一个你深爱的孩子，想想如果他受到这样的对待，你会多么痛苦？

[maɪ] ['ɪnəsns] [ʃʊd; ʃəd] [pli:d] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

My	innocence	should	plead	for	me	.
我的	无辜	应该	恳求	为了	我	.

我的清白足以证明我的清白。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一只母鸡向她的鸡群讲述的她(The Surprising and Singular Adventures of a)

第2/2页

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [biˈliːvd] [ðæt] [ˈhjuːbə(ː)t][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][hɑːrd] - [ˈhɑrtɪd] .

I	could	not	have	believed	that	Hubert	had	been	so	hard	-	hearted	.
我	可以	不是	有	相信	那	休伯特	有	到过	所以	难的	-	心地	.

我简直不敢相信休伯特竟然如此铁石心肠。

[hʌb] .

Hub	.
中心	.

中心。

[kʌm] [ɪn] ([stæmps] , [ðə; ði] [əˈtendənts] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][kɔːrdz] , [ˈaɪərnz] , & [siː] .) , [duː][æz; əz][aɪ] [bɪd][juː; jʊ] .

Come	in	(	Stamps	,	the	attendants	come	in	with	cords	,	irons	,	&	c	.	)	,	do	as	I	bid	you	.
来	在	(	邮票	,	这	服务员	来	在	和	绳索	,	熨斗	,	&	c	.	)	,	做	作为	我	出价	你	.

进来（盖章，服务员带着绳子、熨斗等进来），照我说的做。

[ˈɑːrθ] .

Arth	.
阿尔斯	.

阿尔特。

[oʊ] ! [seɪv] [ˌem ˈiː] , [ˈhjuːbə(ː)t] , [seɪv] [ˌem ˈiː] .

Oh	!	save	me	,	Hubert	,	save	me	.
哦	！	节省	我	,	休伯特	,	节省	我	.

哦！救救我，休伯特，救救我。

[ðə; ði] [fɪrs] [lʊks] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈblʌdi] [men] [ˈterɪfaɪ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [deθ] .

The	fierce	looks	of	these	bloody	men	terrify	me	to	death	.
这	凶猛的	看起来	的	这些	血腥	男人	恐惧	我	到	死亡	.

这些浑身浴血的男人的凶狠眼神让我感到无比恐惧。

[hʌb] .

Hub	.
中心	.

中心。

[gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈaɪərnz] , [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd][baɪnd][hɪm; ɪm] [hɪr] .

Give	me	the	irons	,	I	say	,	and	bind	him	here	.
给	我	这	熨斗	,	我	说	,	和	绑定	他	这里	.

“把镣铐给我，”我说，“把他绑在这里。”

[ˈɑːrθ] .

Arth	.
阿尔斯	.

阿尔特。

[əˈlæs] !

Alas	!
唉	！

唉!

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [rʌf] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə][baɪnd][ˌem ˈiː] .

you	need	not	be	so	rough	,	there	is	no	occasion	to	bind	me	.
你	需要	不是	是	所以	粗糙的	,	那里	是	不	场合	到	绑定	我	.

你不必如此粗鲁，我没有理由束缚我。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][ˈdʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [læm] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət][send] [ðiːz] [men] [əˈweɪ] .

I	will	be	as	gentle	as	a	lamb	,	if	you	will	but	send	these	men	away	.
我	将要	是	作为	温和的	作为	一个	羊肉	,	如果	你	将要	但	发送	这些	男人	离开	.

只要你们把这些人赶走，我就会像羔羊一样温顺。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][stɜːr][nɔːr] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [wəˈtevər] [peɪn][juː; jʊ][pʊt][ˌem ˈiː][tuː; tə] .

I	will	not	stir	nor	make	a	noise	,	whatever	pain	you	put	me	to	.
我	将要	不是	搅拌	也不	制作	一个	噪音	,	任何	疼痛	你	放	我	到	.

无论你让我承受怎样的痛苦，我都不会挣扎，也不会发出任何声音。

[hʌb] .

Hub	.
中心	.

中心。

[wɪðˈdrɔː] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem ˈiː][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Withdraw	,	and	leave	me	alone	with	him	.
提取	,	和	离开	我	独自的	和	他	.

离开，让我和他单独待一会儿。

[əˈtɛn] .

Atten	.
关注	.

出席。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] .

I	am	glad	to	be	rid	of	such	a	business	.
我	是	高兴的	到	是	摆脱	的	这样的	一个	商业	.

我很高兴摆脱了这样的生意。

[ˈɑːrθ] .

Arth	.
阿尔斯	.

阿尔特。

[əˈlæs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðen] [aɪ][hæv; həv] [ˈdrɪvn] [əˈweɪ] [maɪ] [frend] , [let][hɪm; ɪm] [kʌm] [bæk] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [pliːd]

then	I	have	driven	away	my	friend	,	let	him	come	back	,	that	he	may	plead
然后	我	有	驱动	离开	我的	朋友	,	让	他	来	后退	,	那	他	可能	恳求

[fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

for	me	.
为了	我	.

既然我已经赶走了我的朋友，就让他回来吧，好让他为我求情。

[hʌb] .

Hub	.
中心	.

中心。

[kʌm] , [bɔɪ] , [prɪˈper] [jɔːrˈself] .

Come	,	boy	,	prepare	yourself	.
来	,	男生	,	准备	你自己	.

来吧，孩子，做好准备。

['ɑːrθ] .
Arth .
阿尔斯 .

阿尔特。

[wɪl] ['nʌθɪŋ] [ə'veɪl][ˌem 'iː] ?
Will **nothing** **avail** **me** **?**
将要 没有什么 可用 我 ?

难道一切都无济于事吗?

[hʌb] .
Hub .
中心 .

中心。

['nʌθɪŋ] ; [prɪ'per] .
Nothing **;** **prepare** **.**
没有什么 ; 准备 .

没什么；做好准备。

['ɑːrθ] .
Arth .
阿尔斯 .

阿尔特。

[oʊ] ! ['hjuːbə(ː)t] , [ðæt] [ə; eɪ] [næt] [wʊd] [flai][ɪn][jʊr; jər] [aɪ] ,
Oh **!** **Hubert** **,** **that** **a** **gnat** **would** **fly** **in** **your** **eye** **,**
哦 ! 休伯特 , 那 一个 小飞虫 会 飞 在 你的 眼睛 ,

哦！休伯特，真希望一只蚊子飞进你的眼睛里。

[ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [fiːl] [ðə; ðɪ] [peɪn] [soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʊd] [kɔːz] ;
that **you** **might** **feel** **the** **pain** **so** **small** **a** **thing** **would** **cause** **;**
那 你 可能 感觉 这 疼痛 所以 小的 一个 事物 会 原因 ;

你可能会感受到一件小事所带来的痛苦；

[pər'hæps] [ðæt] [maɪt] [muːv] [jʊr; jər] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd] [liːd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [aɪ]
perhaps **that** **might** **move** **your** **sympathy** **,** **and** **lead** **you** **to** **consider** **what** **I**
也许 那 可能 移动 你的 同情 , 和 带领 你 到 考虑 什么 我
[mʌst; məst] ['sʌfər] .
must **suffer** **.**
必须 遭受 .

或许这会唤起你的同情，让你思考我所遭受的痛苦。

[hʌb] .
Hub .
中心 .

中心。

[haʊ] [ɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] , [biː; bi]['saɪlənt] .
How **ill** **you** **keep** **your** **promise** **,** **be** **silent** **.**
如何 患病的 你 保持 你的 承诺 , 是 沉默的 .

你多么不守诺言，闭嘴吧。

['ɑːrθ] .
Arth .
阿尔斯 .

阿尔特。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] , ['hjuːbə(ː)t] , [ɪf] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [muːv] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ][wʌns][wɜːr; wər]['tendər][ænd; ənd]

Forgive	me	,	Hubert	,	if	I	try	to	move	you	;	you	once	were	tender	and
原谅	我	,	休伯特	,	如果	我	尝试	到	移动	你	;	你	一次	是	投标	和

[kəm'pæʃənət] ,

compassionate	,
富有同情心	,

休伯特，如果我试图打动你，请原谅；你曾经是那么温柔体贴。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpiːɚ] [frʌm; frəm] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ['dʒent(ə)l] [dɪspə'zɪʃnz] ,

and	you	will	be	happier	from	yielding	to	these	gentle	dispositions	,
和	你	将要	是	更快乐	从	屈服	到	这些	温和的	性情	,

顺应这些温和的性情，你会更快乐。

[ðæn; ðən][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd] ['ɑːnərz] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][kæn; kən] [bɪ'stoʊ] .

than	from	all	the	wealth	and	honours	my	uncle	can	bestow	.
比	从	全部	这	财富	和	荣誉	我的	叔叔	能	赐给	.

胜过我叔叔所能给予的所有财富和荣誉。

[hʌb] .

Hub	.
中心	.

中心。

[wel] , [jʊr; jər] ['ɪnəsns] [hæz; həz] ['ʌn'nəːvd] [maɪ]['fɚːməst][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

Well	,	your	innocence	has	unnerved	my	firmest	resolution	.
出色地	,	你的	无辜	有	不安	我的	最坚固	解决	.

唉，你的纯真动摇了我最坚定的决心。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [səb'duːd] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [tʌtʃ] [jʊr; jər] [aɪz] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][jʊr; jər]

I	am	subdued	,	and	will	not	touch	your	eyes	for	all	the	treasures	of	your
我	是	低沉的	,	和	将要	不是	触碰	你的	眼睛	为了	全部	这	宝藏	的	你的

['ʌŋkəlz] [kraʊn] .

uncle's	crown	.
叔叔的	王冠	.

我已被制服，就算给我你叔叔王冠上所有的宝藏，我也不会碰你的眼睛。

[jet] [hæv; həv][aɪ][swɔːrn] , [ænd; ənd] ['fʊli] ['pɜːrpəst] [tuː; tə][hæv; həv] [pər'fɔːrmd] - - - - .

Yet	have	I	sworn	,	and	fully	purposed	to	have	performed	-	-	-	-	.
然而	有	我	宣誓	,	和	完全	目的	到	有	执行	-	-	-	-	.

然而，我已发誓，并且完全打算履行——。

['ɑːrθ] .

Arth	.
阿尔斯	.

阿尔特。

[oʊ] , [naʊ] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] ['hjuːbə(ː)t] !

O	,	now	you	look	like	Hubert	!
哦	,	现在	你	看	喜欢	休伯特	!

哦，你现在看起来像休伯特了！

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [dɪs'gaɪzd] .

Before	you	were	disguised	.
前	你	是	伪装	.

在你伪装之前。

[hʌb] .

Hub	.
中心	.

中心。

[hʌʃ] , [biː; bi]['kwaɪət] ;
Hush , **be** **quiet** ;
嘘 , 是 安静的 ;

嘘，安静；

[aɪ][mʌst; məst] [kən'siːl] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] ['vendʒəns] [tɪl] [aɪ][hæv; həv][æn; ən]
I **must** **conceal** **you** **from** **your** **uncle's** **vengeance** **till** **I** **have** **an**
我 必须 隐藏 你 从 你的 叔叔的 复仇 直到 我 有 一个
[ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['kʌntri] ,
opportunity **of** **escaping** **with** **you** **to** **a** **foreign** **country** **,**
机会 的 逃脱 和 你 到 一个 外国的 国家 ,

我必须把你藏起来，以免你叔叔遭到报复，直到我有机会带你逃往国外。

[wer] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] .
where **we** **shall** **be** **secure** **from** **his** **resentment** **.**
在哪里 我们 将 是 安全的 从 他的 怨恨 .

我们将免受他的怨恨。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [aɪ] [rɪ'zaɪn] [ɔːl][maɪ][hoʊps][ʌv; əv] [prɪ'fɜːrmənt] , [ænd; ənd][ɪn'kɜːr][ðə; ði]['deɪndʒər]
For **your** **sake** **I** **resign** **all** **my** **hopes** **of** **preferment** **,** **and** **incur** **the** **danger**
为了 你的 清酒 我 辞职 全部 我的 希望 的 升迁 , 和 招致 这 危险
[ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,
of **my** **life** **,**
的 我的 生活 ,

为了你，我放弃所有晋升的希望，并冒着生命危险。

[ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi]['teɪkən] [waɪlst] [ɪn][jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] ['teritəriz] ; [bʌt; bət] , ['pɑːvərti] [wɪð; wɪθ] ['ɪnəsns]
should **I** **be** **taken** **whilst** **in** **your** **uncle's** **territories** **;** **but** **,** **poverty** **with** **innocence**
应该 我 是 已采取 而 在 你的 叔叔的 领土 ; 但 , 贫困 和 无辜
,
,
,

我若在你叔叔的领地内被抓走；但是，贫穷却带着纯真，

[ɪz] ['ɪnfɪnətli] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] [kraʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɑːnʃəns] .
is **infinitely** **preferable** **to** **a** **crown** **with** **a** **guilty** **conscience** **.**
是 无限地 优选 到 一个 王冠 和 一个 有罪的 良心 .

远胜于良心不安的王室成员。

[fɪr] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][rɪ'taɪər] ; [nɑːt]['ɪndiːəz] [welθ] [ʃʊd; ʃəd] [braɪb] [ˌem 'iː][tuː; tə]['ɪndʒər][juː; jʊ] .
Fear **nothing** **,** **but** **retire** **;** **not** **India's** **wealth** **should** **bribe** **me** **to** **injure** **you** **.**
害怕 没有什么 , 但 退休 ; 不是 印度的 财富 应该 贿赂 我 到 损伤 你 .

不必害怕，但还是退休吧；印度的财富也收不来让我伤害你。

[end] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] [ænd; ənd]['hjuːbə(ː)t] .
END **OF** **ARTHUR** **AND** **HUBERT** **.**
结尾 的 亚瑟 和 休伯特 .

《亚瑟与休伯特》完结。

[ðə; ði] ['drʌŋkərd] .
THE **DRUNKARD** **.**
这 酒鬼 .

醉汉。

['filip] [ðə; ði] [gʊd] , [duːk] [ʌv; əv] ['bɜːrgəndi] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [bruːʒ] ,
Philip **the** **Good** **,** **duke** **of** **Burgundy** **,** **taking** **a** **walk** **one** **evening** **at** **Bruges** **,**
菲利普 这 好的 , 公爵 的 勃艮第 , 采取 一个 走 一 晚上 在 布鲁日 ,

勃艮第公爵“好人”菲利普一天傍晚在布鲁日散步。

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [skwer] [ə; eɪ][mæn] ['leɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['saʊndli]

found	in	the	public	square	a	man	laying	on	the	ground	,	where	he	was	soundly
成立	在	这	民众	正方形	一个	男人	躺下	在	这	地面	,	在哪里	他	曾是	稳固地

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

在公共广场上发现一名男子躺在地上，睡得很香。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪm; ɪm]['teɪkən][ʌp] , [ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] , [wer] ,

He	had	him	taken	up	,	and	carried	to	his	palace	,	where	,
他	有	他	已采取	向上	,	和	携带	到	他的	宫殿	,	在哪里	,

他命人将他带走，押回自己的宫殿，在那里，

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [strɪpt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rægz] , [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ][faɪn] [ʃɜːrt]

after	they	had	stripped	him	of	his	rags	,	and	put	on	him	a	fine	shirt
后	他们	有	脱衣舞	他	的	他的	破布	,	和	放	在	他	一个	美好的	衬衫

,

,
,

他们脱下他身上的破烂衣服，给他穿上一件漂亮的衬衫。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['naɪtkæp] , [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [bedz] .

and	a	nightcap	,	placed	him	in	one	of	the	prince's	beds	.
和	一个	睡前小酌	,	放置	他	在	一	的	这	王子的	床	.

给他倒上一瓶睡前酒，然后把他安置在王子的一张床上。

[ðɪs] ['drʌŋkərd] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sə'praiz] , [wen] [hiː; hi][ə'woʊk] , [tuː; tə][faɪnd][hɪm'self][ɪn][ə; eɪ]

This	drunkard	was	much	surprized	,	when	he	awoke	,	to	find	himself	in	a
这	酒鬼	曾是	很多	惊讶	,	什么时候	他	醒来	,	到	寻找	他自己	在	一个

['bjuːtɪf(ə)l] ['ælkoʊv] ,

beautiful	alcove	,
美丽的	壁龛	,

这个醉汉醒来后，惊讶地发现自己身处一个美丽的壁龛中。

[sə'raʊndɪd] [baɪ]['ɑːfəsərz] [mɔːr] ['rɪtʃli] [drest] [ðə; ði][wʌn][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

surrounded	by	officers	more	richly	dressed	the	one	than	the	other	.
包围	经过	警官	更多的	丰富	穿着	这	一	比	这	其他	.

其中一位被衣着考究的军官簇拥着。

[ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , [wʌt] [suːt][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [wɪʃt] [tuː; tə][pʊt][ɑːn] [ðæt] [deɪ] ?

They	asked	him	,	what	suit	his	highness	wished	to	put	on	that	day	?
他们	问	他	,	什么	套装	他的	高度	希望	到	放	在	那	天	?

他们问他，殿下那天想穿什么衣服?

[ðɪs] [dɪ'mænd] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz][kən'fjuːʒ(ə)n] ; [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['pɑːzətɪv] [ə'ʃuərənsiz]

This	demand	completed	his	confusion	;	but	after	a	thousand	positive	assurances
这	要求	完全的	他的	困惑	;	但	后	一个	千	积极的	保证

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] ,

he	gave	them	,
他	给予	他们	,

这一要求让他更加困惑；但在他一再做出肯定保证之后，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] ['kɑːblər] , [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] [prɪns] ,

that	he	was	but	a	poor	cobbler	,	and	not	at	all	a	prince	,
那	他	曾是	但	一个	贫穷的	皮匠	,	和	不是	在	全部	一个	王子	,

他只不过是个穷鞋匠，根本不是什么王子。

[hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [ˈkwaɪətli][tuː; tə] [ber] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɑːnərz] [ðeɪ] [ˈloʊdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] , - - [ˈsʌfərd]

he	resolved	quietly	to	bear	all	the	honours	they	loaded	him	with	,	-	-	suffered
他	已解决	悄悄	到	熊	全部	这	荣誉	他们	已加载	他	和	,	-	-	遭受

[ðem; ðəm][tuː; tə] [dres] [hɪm; ɪm] ,

them	to	dress	him	,
他们	到	裙子	他	,

他默默地决定接受他们加诸于他的所有荣誉，——任由他们为他穿戴衣物。

[əˈpɪrd] [ɪn][ˈpʌblɪk] , - - [hɜːrd] [mæs] [ɪn][ðə; ði] [ˈduːkl] [ˈtʃæp(ə)l] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [mæs] - [bʊk]

appeared	in	public	,	-	-	heard	mass	in	the	Ducal	chapel	,	and	kissed	the	mass	-	book
出现	在	民众	,	-	-	听到	大量的	在	这	公爵	教堂	,	和	亲吻	这	大量的	-	书

,

,

,

他公开露面，在公爵教堂聆听弥撒，并亲吻了弥撒书。

- - [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][pərˈfɔːrm][ɔːl][ðə; ði]['juːʒuəl] ['serəmənɪz] : [hiː; hi] [went] [tuː; tə]

-	-	in	a	word	,	they	made	him	perform	all	the	usual	ceremonies	:	he	went	to
-	-	在	一个	单词	,	他们	制成	他	履行	全部	这	通常	仪式	:	他	去	到

[ə; eɪ] [ˈsʌmptʃuəs] [ˈteɪbl] ,

a	sumptuous	table	,
一个	豪华	桌子	,

总之，他们让他履行了所有惯例的礼节：他被安排到一张丰盛的餐桌旁，

[ðen] [tuː; tə][kɑːrdz] , [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːk] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [entəˈteɪnmənts] .

then	to	cards	,	to	the	walk	,	and	other	entertainments	.
然后	到	牌	,	到	这	走	,	和	其他	娱乐	.

然后去玩牌、散步和其他娱乐活动。

[ˈæftər] [ˈsʌpər] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɔːl] .

After	supper	they	gave	him	a	ball	.
后	晚餐	他们	给予	他	一个	球	.

晚饭后，他们给了他一个球。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn] [ˈhævɪŋ] [ˈnevər] [faʊnd] [hɪmˈself][æt; ət][ə; eɪ][laɪk] [fiːst] ,

The	good	man	having	never	found	himself	at	a	like	feast	,
这	好的	男人	拥有	绝不	成立	他自己	在	一个	喜欢	盛宴	,

这位好心人从未参加过如此盛宴，

[tʊk] [ˈfriːli] [ðə; ði][waɪn] [ðeɪ] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ] [əˈbʌndəntli] [ðæt][hiː; hi][gɑːt]

took	freely	the	wine	they	offered	to	him	,	and	so	abundantly	that	he	got
采取	自由	这	葡萄酒	他们	提供	到	他	,	和	所以	大量	那	他	得到

[breɪv] [ænd; ənd] [drʌŋk] .

brave	and	drunk	.
勇敢的	和	醉	.

他欣然接受了他们递给他的酒，而且喝得非常多，以至于他胆子大了，喝醉了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmədi][wʌz; wəz] [brɔːt] [əˈbaʊt] .

It	was	then	the	catastrophe	of	the	comedy	was	brought	about	.
它	曾是	然后	这	灾难	的	这	喜剧	曾是	带来	关于	.

喜剧的灾难就此发生。

[waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [hɪmˈself]['soʊbər] , [ðə; ði] [duːk] [hæd; həd][hɪm; ɪm] [kloʊðd] [əˈgen]

Whilst	he	was	sleeping	himself	sober	,	the	duke	had	him	clothed	again
而	他	曾是	睡眠	他自己	清醒	,	这	公爵	有	他	穿着衣服	再次

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][rægz] ,

with	his	rags	,
和	他的	破布	,

趁他睡着清醒过来的时候，公爵命人把他的破烂衣服重新穿上。

[ænd; ənd] ['kærid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][æt; ət]
and **carried** **back** **to** **the** **place** **from** **whence** **he** **had** **been** **taken** **at**
和 携带 后退 到 这 地方 从 何处 他 有 到过 已采取 在
[fɜːrst] .
first **.**
第一的 .

然后把他带回了最初被带走的地方。

['æftər] ['hævɪŋ] [pæst] [ðer; ðər][ɔːl] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] , [hiː; hi][ə'woʊk] ,
After **having** **passed** **there** **all** **night** **in** **a** **sound** **sleep** **,** **he** **awoke** **,**
后 拥有 通过了 那里 全部 夜晚 在 一个 声音 睡觉 , 他 醒来 ,

他在那里睡了一整夜，睡得很沉，然后醒了过来。

[ænd; ənd] [went] [hoʊm] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [æz; əz][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
and **went** **home** **to** **relate** **to** **his** **wife** **,** **as** **a** **dream** **of** **his** **,**
和 去 家 到 涉及 到 他的 妻子 , 作为 一个 梦 的 他的 ,

他回家后把这件事告诉了妻子，就像他做了一个梦一样。

[wʌt] [ɪn] [ɪ'fekt] [hæd; həd] ['riːəli] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
what **in** **effect** **had** **really** **happened** **to** **him** **.**
什么 在 影响 有 真的 发生 到 他 .

他身上究竟发生了什么?

[ðə; ði] [end] .
THE **END** **.**
这 结尾 .

剧终。

[suː'pɪriər] [bʊks] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['pɝːsənz] ,
SUPERIOR **BOOKS** **FOR** **YOUNG** **PERSONS** **,**
优越的 图书 为了 年轻的 人 ,

青少年优秀读物

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]
PRINTED **AND** **PUBLISHED** **BY**
打印 和 已发布 经过

由.....印刷出版

['wɪtɪŋˌhæm, 'hwɪtɪŋˌhæm][ænd; ənd] ['ɑːrlɪs] ,
Whittingham **and** **Arliss** **,**
惠廷厄姆 和 阿利斯 ,

惠廷厄姆和阿利斯，

['pætə'nɑːstər] [roʊ] .
Paternoster **Row** **.**
帕特诺斯特 排 .

帕特诺斯特街。

['ɑːrlɪs] - [ˌhaiərəu'glifikəl]['baɪb(ə)l] .
Arliss **'** **Hieroglyphical** **Bible** **.**
阿利斯 - 象形文字 圣经 .

阿利斯的象形文字圣经。

[em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ]
Embellished **with** **four** **Hundred** **beautiful** **Engravings**
修饰过的 和 四 百 美丽的 雕刻

饰有四百幅精美雕刻

[ɑːn] [wʊd] , [praɪs] 1s .
on **Wood** **,** **Price** **1s** **.**
在 木头 , 价格 1s .

木材，价格 1 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðɪs] [nuː] [ɪ'dɪʃn] [ɪz] , [bɪ'saɪdz] [ɪts] [ɪm'beliʃmənts] , ['eksɪkjuːtɪd][ɪn]
This new Edition is , besides its Embellishments , executed in
这 新的 版 是 , 除了 它是 装饰 , 执行 在

除了装饰之外，这个新版本还采用了.....

[ðə; ði][fɜːrst] [staɪl] , ['prɪntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪp] , [ænd; ənd][ɪn] [ʃɔːrt] ,
the first style , printed on a very beautiful type , and in short ,
这 第一的 风格 , 打印 在 一个 非常 美丽的 类型 , 和 在 短的 ,

第一种样式，采用非常漂亮的字体印刷，简而言之，

['ɪnfɪnətli] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['eni] ['sɪmələr]['baɪb(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn]
infinitely superior to any similar Bible that has hitherto been
无限地 优越的 到 任何 相似的 圣经 那 有 迄今为止 到过

它远胜于迄今为止任何类似的圣经。

[səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .
submitted to the Public .
提交 到 这 民众 .

已提交公众。

['ɔːrf(ə)n] ['henri] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ʃʊr] [roʊd] [tuː; tə] [welθ] [ænd; ənd]
ORPHAN HENRY ; or , The Sure Road to Wealth and
孤儿 亨利 ; 或者 , 这 当然 路 到 财富 和

孤儿亨利；或，通往财富的必经之路

['hæpinəs] .
Happiness .
幸福 .

幸福。

[em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] , [praɪs] 1s .
Embellished with fine Wood Engravings , Price 1s .
修饰过的 和 美好的 木头 雕刻 , 价格 1s .

饰以精美木刻，价格 1 先令。

[ðə; ði] ['kæskɪt] ; [ɔːr] , ['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv] [mɪs] ['selwin] .
THE CASKET ; or , Memoirs of Miss Selwyn .
这 棺材 ; 或者 , 回忆录 的 错过 塞尔温 .

棺材；或塞尔温小姐的回忆录。

['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] , [praɪs] 1s .
Ornamented with beautiful Engravings , Price 1s .
装饰 和 美丽的 雕刻 , 价格 1s .

饰有精美雕刻，价格 1 先令。

['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['æn(ə)lz] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['pæstaɪm][ʌv; əv]['edwərd][ænd; ənd]
JUVENILE ANNALS ; or , the Pastime of Edward and
少年 志 ; 或者 , 这 消遣 的 爱德华 和

少年年鉴；或，爱德华的消遣

['emə] .
Emma .
艾玛 .

艾玛。

[wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑːn] [wʊd] , [praɪs] 1s .
With beautiful Engravings on Wood , Price 1s .
和 美丽的 雕刻 在 木头 , 价格 1s .

木质精美雕刻，售价 1 先令。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['pæmələ] ; [ɔ:r] , ['vɜ:rtʃu:] [ri'wɔ:did] .

The	HISTORY	of	PAMELA	;	or	,	Virtue	Rewarded	.
这	历史	的	帕梅拉	；或者		,	美德	奖励	.

帕梅拉的故事；或者，美德的回报。

[em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] , [praɪs] 1s .

Embellished	with	beautiful	Engravings	,	Price	1s	.
修饰过的	和	美丽的	雕刻	,	价格	1s	.

饰有精美雕刻，价格 1 先令。

['meri] [ðə; ði] ['begər] [gɜ:rl] .

MARY	THE	BEGGAR	GIRL	.
玛丽	这	乞丐	女孩	.

乞丐女孩玛丽。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑ:n] [wʊd] , [praɪs] 1s .

With	Engravings	on	Wood	,	Price	1s	.
和	雕刻	在	木头	,	价格	1s	.

木刻图案，价格 1 先令。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [frend] .

The	CHILDREN'S	FRIEND	.
这	孩子们的	朋友	.

儿童之友。

[em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑ:n] [wʊd] , [praɪs] 1s .

Embellished	with	beautiful	Engravings	on	Wood	,	Price	1s	.
修饰过的	和	美丽的	雕刻	在	木头	,	价格	1s	.

木质精美雕刻，售价 1 先令。

[-] NOTE1 .

TRANSCRIBER'S	NOTE1	.
转录员的	NOTE1	.

转录员注释1.

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['nɔ:rməlaɪzd] . [ˌtu:'tu:] .

Punctuation	has	been	normalized	.	2	.
标点	有	到过	归一化	.	2	.

标点符号已规范化。2.

[ˌveəri:'eiʃənz][ɪn] ['spelɪŋ] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ænd; ənd] [əkˌsentʃu'eɪʃn] [wɜ:r; wər] [meɪn'teɪnd] .

Variations	in	spelling	hyphenation	and	accentuation	were	maintained	.
变体	在	拼写	连字符	和	重音	是	维持	.

拼写、连字符和重音符号的变化得以保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神